

# Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen = Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen  
Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de  
gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des  
autorités judiciaires pendant l'année ...**

Band (Jahr): **- (1998)**

Heft [3]: **Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport de  
gestion : statistiques et tableaux**

PDF erstellt am: **29.04.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

**A. Statistiken des Regierungsrates  
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif  
et des Directions**

---



## 2. Staatskanzlei

## Terminologie

|                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| Datenbestand per 31.12. 97         | 10 550 Terminologiekarten |
| Datenbestand per 31.12. 98         | 10 070 Terminologiekarten |
| Neue Einträge                      | 520 Terminologiekarten    |
| Revidierte Einträge                | 2 710 Terminologiekarten  |
| Bibliothek, Bestand per 31. 12. 97 | 3 573 Werke               |
| Bibliothek, Bestand per 31. 12. 98 | 3 751 Werke               |
| Total Neuanschaffungen             | 226 Werke                 |

Anzahl Textseiten, die 1998 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 37 Übersetzerinnen und Übersetzer, d.h. 29 Stellen à 100%)

|                                                                                                    | A4-Seiten | Total  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------|
| Texte im Zusammenhang mit der <i>Grossratstätigkeit</i> :                                          |           |        |
| – Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)                                                      | 441       |        |
| – Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen                                                   | 230       |        |
| – Kreditgesuche (Direktionsgeschäfte)                                                              | 760       |        |
| – Staatsrechnung, Budget und Finanzplan                                                            | 660       |        |
| – Verwaltungsbericht                                                                               | 438       |        |
| – Verschiedene Berichte                                                                            | 750       |        |
| – Legislaturbericht                                                                                | 285       |        |
| – Parlamentarische Vorstösse und Antworten                                                         | 738       |        |
| – Fragen (Fragestunde)                                                                             | 107       |        |
| – Abstimmungsbotschaften                                                                           | 8         |        |
| – Compte rendu                                                                                     | 2498      | 6 915  |
| Texte im Zusammenhang mit der <i>Regierungstätigkeit</i> :                                         |           |        |
| – Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)                                                     | 643       |        |
| – Beschwerdeentscheide                                                                             | 300       |        |
| – Andere Beschlüsse (RRB)                                                                          | 310       |        |
| – Medieninformation                                                                                | 1800      | 3 053  |
| Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der <i>Direktionen</i> und ihrer Ämter: |           |        |
| – Berichte                                                                                         | }         | 9 968  |
| – Rundschreiben                                                                                    |           |        |
| – Korrespondenz usw.                                                                               |           |        |
| Total                                                                                              |           | 19 936 |

## Diverse Zahlenangaben (AZD)

|                         |                       | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 |
|-------------------------|-----------------------|------|------|------|------|
| Kanzlei                 | Anzahl Beglaubigungen | 6462 | 7292 | 7692 | 8252 |
| Grossratssaal           | Anzahl Sitzungen      | 187  | 199  | 180  | 190  |
| Sitzungszimmer          | Anzahl Belegungen     | 1154 | 1350 | 1370 | 1281 |
| Rathaushalle und Keller | Anzahl Anlässe        | 114  | 123  | 122  | 150  |

## Information der Bevölkerung (AI)

|                                                         | 1995      | 1996      | 1997      | 1998      |
|---------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Akkreditierte Medienschaffende                          | 86        | 87        | 90        | 88        |
| Abonnenten Informationsdienst:                          |           |           |           |           |
| – in deutscher Sprache                                  | 226       | 236       | 244       | 256       |
| – in französischer Sprache                              | 76        | 75        | 80        | 72        |
| Anzahl Medientexte (Anzahl Seiten total)                | 441 (751) | 445 (753) | 558 (796) | 521 (702) |
| Anzahl Medienkonferenzen                                | 93        | 79        | 108       | 109       |
| Abonnenten Presseschau «BE-reflexe»                     | 412       | 423       | 401       | 412       |
| Ausgaben Presseschau «BE-reflexe» (Anzahl Seiten total) | 42 (3088) | 46 (3760) | 47 (3382) | 48 (4036) |

## 2. Chancellerie d'Etat

## Terminologie

|                                          |                |
|------------------------------------------|----------------|
| Situation au 31.12. 97                   | 10 550 fiches  |
| Situation au 31.12. 98                   | 11 070 fiches  |
| Fiches ajoutées                          | 520 fiches     |
| Fiches modifiées                         | 2 710 fiches   |
| Ouvrages à la bibliothèque au 31. 12. 97 | 3 573 ouvrages |
| Ouvrages à la bibliothèque au 31. 12. 98 | 3 751 ouvrages |
| Total des acquisitions                   | 226 ouvrages   |

Nombre de pages de textes traduits en 1998 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (37 traducteurs et traductrices, soit 29 postes à 100%)

|                                                                                                         | pages A4 | Total  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------|
| Textes en rapport avec l'activité du <i>Grand Conseil</i> :                                             |          |        |
| – Législation (Constitution, lois, décrets)                                                             | 441      |        |
| – Pétitions, recours en grâce, naturalisations                                                          | 230      |        |
| – Demandes de crédit (affaires de Direction)                                                            | 760      |        |
| – Compte d'Etat, budget et plan financier                                                               | 660      |        |
| – Rapport de gestion                                                                                    | 438      |        |
| – Rapports divers                                                                                       | 750      |        |
| – Rapport de législature                                                                                | 285      |        |
| – Interventions parlementaires et réponses                                                              | 738      |        |
| – Questions (heure des questions)                                                                       | 107      |        |
| – Messages au peuple                                                                                    | 8        |        |
| – Compte rendu des séances du Grand Conseil                                                             | 2498     | 6 915  |
| Textes en rapport avec l'activité du <i>Conseil-exécutif</i> :                                          |          |        |
| – Législation (ordonnances, règlements, etc.)                                                           | 643      |        |
| – Décisions sur recours                                                                                 | 300      |        |
| – Autres décisions (ACE)                                                                                | 310      |        |
| – Information des médias                                                                                | 1800     | 3 053  |
| Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des <i>Directions</i> et de leurs offices: |          |        |
| – Rapports                                                                                              | }        | 9 968  |
| – Circulaires                                                                                           |          |        |
| – Correspondance, etc.                                                                                  |          |        |
| Total                                                                                                   |          | 19 936 |

## Divers (OSC)

|                        |                          | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 |
|------------------------|--------------------------|------|------|------|------|
| Chancellerie           | Nombre de légalisations  | 6462 | 7292 | 7692 | 8252 |
| Salle du Grand Conseil | Nombre de séances        | 187  | 199  | 180  | 190  |
| Salles de réunion      | Nombre de réunions       | 1154 | 1350 | 1370 | 1281 |
| Grand hall et cave     | Nombre de manifestations | 114  | 123  | 122  | 150  |

## Information (OI)

|                                                  | 1995      | 1996      | 1997      | 1998      |
|--------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Professionnels des médias accrédités             | 86        | 87        | 90        | 88        |
| Abonnés au service de presse:                    |           |           |           |           |
| – en langue allemande                            | 226       | 236       | 244       | 256       |
| – en langue française                            | 76        | 75        | 80        | 72        |
| Communiqués de presse (nombre total de pages)    | 441 (751) | 445 (753) | 558 (796) | 521 (702) |
| Conférences de presse                            | 93        | 79        | 108       | 109       |
| Abonnés à «BE-Reflets»                           | 412       | 423       | 401       | 412       |
| Editions de «BE-Reflets» (nombre total de pages) | 42 (3088) | 46 (3760) | 47 (3382) | 48 (4036) |



## 3. Volkswirtschaftsdirektion

## 3. Direction de l'économie publique

## 3.1 Amt für Landwirtschaft

## 3.1 Office de l'agriculture

Finanzmittel Bund und Kanton  
zugunsten der bernischen Landwirtschaft

Moyens Confédération et canton en faveur  
de l'agriculture bernoise

Gliederung nach Oberzielen; in Mio. Fr.;

Normalschrift: Bund und Kanton;

Kursiv: nur Kanton

Classement par objectifs principaux; en millions de fr.;

caractères ordinaires: Confédération et canton;

caractères en italique: canton

|                                                                        | 1985    | 1990    | 1993    | 1994    | 1995    | 1996    | 1997    | 1998    |                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Stärkung der Konkurrenzfähigkeit, Einkommensbildung, Produktion     | 164.715 | 221.543 | 297.629 | 309.586 | 306.249 | 322.328 | 304.821 | 299.828 | 1. Renforcement de la capacité concurrentielle, création de revenu, production |
| Anbauprämien                                                           | 32.632  | 44.514  | 24.840  | 19.343  | 13.275  | 12.430  | 11.530  | 11.700  | Primes de culture                                                              |
| Kostenbeiträge Viehhalter VHZ/BZ                                       | 41.255  | 59.556  | 65.110  | 65.046  | 65.679  | 64.961  | 64.030  | 63.795  | Contributions aux frais des détenteurs de bétail                               |
| Kuhhalterbeiträge (ohne Verkehrsmilch)                                 | 18.219  | 23.707  | 26.800  | 23.916  | 22.038  | 20.381  | 19.370  | 19.239  | Contributions aux détenteurs de vaches (sans lait commercial)                  |
| Tierhalterbeiträge                                                     |         | 23.091  |         |         |         |         |         |         | Contributions aux détenteurs d'animaux                                         |
| Massnahmen Förderung Viehabsatz                                        | 21.899  | 21.773  | 11.360  | 5.438   | 3.665   | 3.468   | 2.797   | 2.676   | Mesures promotion vente bétail                                                 |
|                                                                        | 5.475   | 5.252   | 4.852   | 2.962   | 2.560   | 3.468   | 2.797   | 2.676   |                                                                                |
| Regionalmarketing                                                      |         |         |         | 0.025   | 0.064   | 0.041   | 0.050   | 0.501   | Commercialisation régionale                                                    |
|                                                                        |         |         |         | 0.025   | 0.064   | 0.041   | 0.050   | 0.051   |                                                                                |
| Förderung Tierzucht                                                    | 5.434   | 5.835   | 5.656   | 5.798   | 4.776   | 4.594   | 4.562   | 5.375   | Encouragement de l'élevage                                                     |
|                                                                        | 4.337   | 4.600   | 4.990   | 5.300   | 4.953   | 4.141   | 4.145   | 4.909   |                                                                                |
| Meliorationskredite Tiefbau <sup>1</sup>                               | 28.369  | 22.394  | 21.280  | 20.279  | 26.126  | 24.117  | 17.893  | 19.281  | Crédits des améliorations, génie rural <sup>1</sup>                            |
|                                                                        | 14.301  | 11.091  | 11.100  | 9.579   | 17.021  | 16.104  | 8.551   | 11.228  |                                                                                |
| Meliorationskredite Hochbau <sup>1</sup>                               | 15.140  | 17.791  | 14.377  | 17.911  | 8.569   | 13.728  | 10.580  | 13.219  | Crédits des améliorations, bâtiments <sup>1</sup>                              |
|                                                                        | 9.940   | 10.905  | 10.077  | 13.798  | 5.319   | 9.719   | 7.449   | 9.694   |                                                                                |
| Direktzahlungen Art. 31a                                               |         |         | 125.370 | 149.050 | 159.356 | 176.246 | 171.860 | 161.998 | Paiements directs, art. 31a                                                    |
| MIBD                                                                   | 1.767   | 2.882   | 2.836   | 2.780   | 2.701   | 2.362   | 2.149   | 2.044   | SICL                                                                           |
|                                                                        | 0.805   | 1.811   | 1.836   | 1.455   | 2.104   | 1.691   | 0.909   | 0.949   |                                                                                |
| 2. Lebensgrundlagen erhalten, Ökologie, Naturschutz                    |         | 0.225   | 36.204  | 51.851  | 67.917  | 122.900 | 146.998 | 139.872 | 2. Maintien des bases de vie, écologie, protection de la nature                |
|                                                                        |         | 0.225   | 2.281   | 2.737   | 3.209   | 3.485   | 4.165   | 4.321   |                                                                                |
| Beiträge für extensive Getreideproduktion                              |         |         | 17.040  | 15.311  | 11.495  | 9.405   | 11.480  | 10.040  | Contributions pour production céréalière extensive                             |
| Ökobeiträge Art. 31b                                                   |         |         | 15.070  | 31.703  | 51.008  | 107.721 | 128.340 | 123.036 | Contributions éco, art. 31b                                                    |
| Umstellung Biolandbau                                                  |         | 0.225   | 0.310   | 0.397   | 0.777   | 1.017   | 2.049   | 1.426   | Reconversion à l'agriculture bio                                               |
|                                                                        |         | 0.225   | 0.310   | 0.397   | 0.777   | 1.017   | 2.049   | 1.426   |                                                                                |
| Förderung bodenschonender Verfahren                                    |         |         |         |         |         | 0.130   | 0.266   | 0.276   | Promotion des méthodes ménageant le sol                                        |
|                                                                        |         |         |         |         |         | 0.130   | 0.266   | 0.276   |                                                                                |
| Kontrolle IP/Bio-Landbau                                               |         |         | 0.211   | 0.322   | 0.324   | 0.264   | 0.256   | 0.499   | Contrôle agriculture PI/bio                                                    |
|                                                                        |         |         | 0.211   | 0.322   | 0.324   | 0.264   | 0.256   | 0.499   |                                                                                |
| Feucht-/Trockenwiesen; Beiträge NSI                                    |         |         | 3.573   | 4.118   | 4.313   | 4.363   | 4.607   | 4.595   | Zones humides/terrains secs; contributions IPN                                 |
|                                                                        |         |         | 1.760   | 2.018   | 2.108   | 2.074   | 1.594   | 2.120   |                                                                                |
| 3. Landschaftsbild erhalten, dezentrale Besiedelung                    | 32.195  | 40.609  | 41.660  | 43.008  | 43.411  | 47.014  | 46.570  | 46.499  | 3. Sauvegarde du paysage, colonisation décentralisée                           |
|                                                                        | 8.505   | 11.671  | 11.255  | 11.797  | 11.929  | 11.816  | 11.636  | 11.619  |                                                                                |
| Flächenbeiträge                                                        | 23.564  | 29.384  | 31.930  | 27.778  | 27.959  | 27.618  | 27.260  | 27.199  | Contributions à la surface, zones en pente et forte pente                      |
| Hang- und Steillagen                                                   | 5.628   | 7.929   | 8.015   | 6.720   | 6.754   | 6.671   | 6.530   | 6.500   |                                                                                |
| Sömmerungsbeiträge                                                     | 8.631   | 11.225  | 9.730   | 15.230  | 15.452  | 19.396  | 19.310  | 19.300  | Contributions à l'estivage                                                     |
|                                                                        | 2.877   | 3.742   | 3.240   | 5.077   | 5.175   | 5.145   | 5.106   | 5.119   |                                                                                |
| 4. Förderung Selbstverständnis, Bildung und Beratung                   | 23.005  | 30.315  | 32.481  | 34.177  | 35.840  | 33.756  | 33.242  | 31.900  | 4. Encouragement de la prise de conscience, formation et vulgarisation         |
|                                                                        | 18.968  | 25.107  | 25.975  | 28.409  | 30.279  | 28.5619 | 26.8599 | 26.143  |                                                                                |
| LBBZ                                                                   | 17.783  | 23.358  | 24.487  | 25.351  | 25.982  | 24.492  | 23.735  | 22.357  | CFVA                                                                           |
| (ab 1994 inkl. Gutsbetrieb Bellelay)                                   | 14.701  | 19.556  | 19.837  | 21.220  | 22.083  | 20.310  | 19.319  | 18.523  | (y compris Bellelay à partir de 1994)                                          |
| Spezialschulen                                                         | 3.530   | 4.461   | 4.286   | 4.742   | 5.168   | 5.275   | 5.645   | 5.606   | Ecoles spécialisées                                                            |
|                                                                        | 2.848   | 3.598   | 2.970   | 3.759   | 4.121   | 4.362   | 3.789   | 3.787   |                                                                                |
| Beratungsringe (Buchstellen, IP)                                       | 0.544   | 1.018   | 1.078   | 1.350   | 1.311   | 0.795   | 0.706   | 0.700   | Cercles de vulgarisation (services comptables, PI)                             |
|                                                                        | 0.271   | 0.475   | 0.538   | 0.696   | 0.696   | 0.696   | 0.596   | 0.596   |                                                                                |
| Div. (Ingenieurschulen, LBL)                                           | 1.148   | 1.478   | 2.630   | 2.734   | 3.379   | 3.194   | 3.156   | 3.237   | Divers (écoles d'ingénieurs, centrale de vulgarisation agricole LBL)           |
|                                                                        | 1.148   | 1.478   | 2.630   | 2.734   | 3.379   | 3.194   | 3.156   | 3.237   |                                                                                |
| 5. Administration Vollzug, Verwaltung, diverse Massnahmen und Beiträge | 14.873  | 16.060  | 16.173  | 16.246  | 15.038  | 15.603  | 15.198  | 12.488  | 5. Administration, exécution, gestion, mesures et contributions diverses       |
|                                                                        | 14.873  | 16.060  | 16.173  | 16.246  | 15.038  | 15.603  | 15.198  | 12.488  |                                                                                |
| Total Finanzmittel Bund und Kanton <sup>2</sup>                        | 234.788 | 308.752 | 424.147 | 454.868 | 468.455 | 541.601 | 546.829 | 530.587 | Total moyens Confédération et canton <sup>2</sup>                              |
| Total Finanzmittel nur Kanton <sup>2</sup>                             | 77.204  | 86.722  | 88.539  | 92.308  | 92.476  | 94.630  | 81.760  | 84.528  | Total moyens canton seulement <sup>2</sup>                                     |

## Anmerkungen:

<sup>1</sup> Hier handelt es sich um die effektiv ausbezahlten Beiträge.

<sup>2</sup> Mit Ausnahme der Meliorationsbeiträge wurden in dieser Aufstellung die Investitionsbeiträge (Investitionsrechnung) nicht berücksichtigt. Dagegen wurden die Beiträge für Feucht- und Trockenwiesen, welche über das Naturschutzinspektorat ausbezahlt werden (ANAT), zusätzlich aufgeführt.

## Remarques:

<sup>1</sup> Il s'agit ici des contributions effectivement versées.

<sup>2</sup> A l'exception des contributions des améliorations foncières, le tableau ne tient pas compte des contributions d'investissement (compte des investissements). Par contre, les contributions concernant les zones humides et les terrains secs – contributions qui furent versées par l'Inspection de la protection de la nature (ONA) – sont prises en considération.

Im Jahre 1998 an die verschiedenen Meliorationsarten  
zugewiesene Beiträge

Subventions promises en 1998 pour les différentes  
catégories d'améliorations

| Art der Melioration                             | Anzahl<br>Kanton<br><i>Nombre<br/>canton</i> | Kosten-<br>voranschlag<br>Kanton<br><i>Devis<br/>canton</i> | Beitrag<br>Kanton<br><i>Subvention<br/>canton</i> | Anzahl<br>Bund<br><i>Nombre<br/>Confédé-<br/>ration</i> | Kosten-<br>voranschlag<br>Bund<br><i>Devis<br/>Confédé-<br/>ration</i> | Beitrag<br>Bund<br><i>Subvention<br/>Confédé-<br/>ration</i> | Genre d'amélioration                                    |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|                                                 |                                              | Fr.                                                         | Fr.                                               |                                                         | Fr.                                                                    | Fr.                                                          |                                                         |
| Tiefbau                                         |                                              |                                                             |                                                   |                                                         |                                                                        |                                                              | <i>Génie civil</i>                                      |
| Weganlagen, Belagseinbau                        | 58                                           | 18 011 649.–                                                | 6 131 731.–                                       | 51                                                      | 13 242 847.–                                                           | 4 122 236.–                                                  | <i>Routes et chemins, revêtement</i>                    |
| Brücken                                         | 2                                            | 580 000.–                                                   | 203 000.–                                         | 2                                                       | 580 000.–                                                              | 198 360.–                                                    | <i>Ponts</i>                                            |
| Belagserneuerungen                              | 5                                            | 814 000.–                                                   | 296 950.–                                         | –                                                       | –                                                                      | –                                                            | <i>Réfections de revêtements</i>                        |
| Güterzusammenlegungen                           | 13                                           | 7 482 022.–                                                 | 2 425 766.–                                       | 14                                                      | 7 248 337.–                                                            | 2 401 498.–                                                  | <i>Remaniements parcellaires</i>                        |
| Wasserversorgungen                              | 17                                           | 4 289 700.–                                                 | 951 705.–                                         | 19                                                      | 4 323 000.–                                                            | 1 405 335.–                                                  | <i>Adductions d'eau</i>                                 |
| Entwässerungen                                  | 2                                            | 550 000.–                                                   | 155 900.–                                         | 2                                                       | 514 000.–                                                              | 127 240.–                                                    | <i>Drainages</i>                                        |
| Elektrizitätsversorgungen                       | 3                                            | 312 000.–                                                   | 65 000.–                                          | 3                                                       | 277 000.–                                                              | 67 230.–                                                     | <i>Distribution d'électricité</i>                       |
| Sicherung und Wieder-<br>herstellung von Bauten | 3                                            | 178 000.–                                                   | 61 000.–                                          | –                                                       | –                                                                      | –                                                            | <i>Consolidations et réfections<br/>d'installations</i> |
| Bachkorrektur                                   | –                                            | –                                                           | –                                                 | –                                                       | –                                                                      | –                                                            | <i>Corrections de ruisseaux</i>                         |
| Rebbergmelioration                              | 1                                            | 400 000.–                                                   | 144 000.–                                         | 1                                                       | 400 000.–                                                              | 126 000.–                                                    | <i>Améliorations de vignobles</i>                       |
| Seilbahnen                                      | –                                            | –                                                           | –                                                 | –                                                       | –                                                                      | –                                                            | <i>Téléphériques</i>                                    |
| Total                                           | 104                                          | 32 617 371.–                                                | 10 435 052.–                                      | 92                                                      | 26 585 184.–                                                           | 8 477 899.–                                                  | <i>Total</i>                                            |
| Hochbau                                         |                                              |                                                             |                                                   |                                                         |                                                                        |                                                              | <i>Bâtiments</i>                                        |
| Gebäuderalisierungen                            | 40                                           | 14 388 000.–                                                | 3 143 100.–                                       | 30                                                      | 11 472 000.–                                                           | 1 859 000.–                                                  | <i>Rationalisations de bâtiments</i>                    |
| Hofsanierungen                                  | –                                            | –                                                           | –                                                 | –                                                       | –                                                                      | –                                                            | <i>Assainissements de fermes</i>                        |
| Stallsanierungen                                | 97                                           | 27 254 280.–                                                | 4 127 200.–                                       | 16                                                      | 4 575 000.–                                                            | 986 000.–                                                    | <i>Assainissements d'étables</i>                        |
| Alpgebäude                                      | 3                                            | 695 000.–                                                   | 201 000.–                                         | 2                                                       | 425 000.–                                                              | 65 000.–                                                     | <i>Bâtiments d'alpage</i>                               |
| Siedlungen                                      | –                                            | –                                                           | –                                                 | –                                                       | –                                                                      | –                                                            | <i>Colonisations</i>                                    |
| Dorfkäsereien                                   | –                                            | –                                                           | –                                                 | –                                                       | –                                                                      | –                                                            | <i>Fromageries de village</i>                           |
| Düngeranlagen                                   | 201                                          | 13 851 234.–                                                | 3 005 800.–                                       | –                                                       | –                                                                      | –                                                            | <i>Fumières et fosses à purin</i>                       |
| Strukturverbesserungen                          | –                                            | –                                                           | –                                                 | –                                                       | –                                                                      | –                                                            | <i>Améliorations structurelles</i>                      |
| Total                                           | 341                                          | 56 188 514.–                                                | 10 477 100.–                                      | 48                                                      | 16 472 000.–                                                           | 2 910 000.–                                                  | <i>Total</i>                                            |
| Gesamttotal                                     | 445                                          | 88 805 885.–                                                | 20 912 152.–                                      | 140                                                     | 43 057 184.–                                                           | 11 357 899.–                                                 | <i>Total général</i>                                    |

Schülerzahlen an den Land- und  
hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren  
(ohne Gemüse- und Obstlehrer, Jahreskurs A Rütti,  
Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de  
vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale  
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütti,  
cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise, cours à option)

|                                                                      | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 | 1990 | 1991 | 1992 | 1993 | 1994 | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 |                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Landwirtschaftsschule<br>Rütti                                       |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | <i>Ecole d'agriculture<br/>Rütti</i>                                           |
| (Winterkurse/Jahreskurs/BMS)                                         | 256  | 223  | 217  | 178  | 144  | 161  | 190  | 210  | 182  | 170  | 175  | 210  | 196  | <i>(cours d'hiver/cours d'un an/EPS)</i>                                       |
| Schwand                                                              |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | <i>Schwand</i>                                                                 |
| (Winterkurse/Jahreskurs)                                             | 139  | 144  | 144  | 144  | 140  | 144  | 143  | 140  | 148  | 139  | 138  | 168  | 144  | <i>(cours d'hiver/cours d'un an)</i>                                           |
| Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)                                     | 136  | 128  | 104  | 104  | 112  | 98   | 105  | 103  | 109  | 99   | 111  | 100  | 81   | <i>Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)</i>                                   |
| Hondrich (Winterkurse)                                               | 48   | 44   | 43   | 45   | 46   | 38   | 43   | 37   | 31   | 40   | 45   | 47   | 48   | <i>Hondrich (cours d'hiver)</i>                                                |
| Seeland (Winterkurse)                                                | 43   | 51   | 53   | 50   | 49   | 46   | 46   | 43   | 56   | 54   | 58   | 44   | –    | <i>Seeland/Anet (cours d'hiver)</i>                                            |
| Bäregg (Winterkurse)                                                 | 96   | 96   | 95   | 96   | 93   | 94   | 91   | 78   | 76   | 75   | 71   | 75   | 61   | <i>Bäregg (cours d'hiver)</i>                                                  |
| Loveresse (Winterkurse)                                              | 35   | 33   | 36   | 41   | 30   | 25   | 27   | 23   | 21   | 20   | 17   | 18   | 16   | <i>Loveresse (cours d'hiver)</i>                                               |
| Total Schüler pro Jahr <sup>1</sup>                                  | 753  | 719  | 692  | 658  | 614  | 606  | 645  | 634  | 623  | 597  | 615  | 662  | 546  | <i>Total élèves par année<sup>1</sup></i>                                      |
| Landwirtschaftsschüler<br>im 1. Semester <sup>2</sup>                | 335  | 315  | 311  | 309  | 315  | 282  | 308  | 265  | 275  | 242  | 273  | 279  | 220  | <i>Elèves des écoles d'agriculture<br/>1<sup>er</sup> semestre<sup>2</sup></i> |
| Bäuerliche Haushaltsschulen                                          |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | <i>Ecoles ménagères rurales</i>                                                |
| Schwand (Sommer-/Winterkurse)                                        | 96   | 95   | 92   | 93   | 89   | 81   | 61   | 58   | 53   | 54   | 52   | 36   | 36   | <i>Schwand (cours d'été/cours d'hiver)</i>                                     |
| Waldhof (Block-Winterkurse)                                          | 72   | 84   | 74   | 71   | 74   | 71   | 70   | 67   | 66   | 70   | 68   | 42   | 65   | <i>Waldhof (cours intensifs d'hiver)</i>                                       |
| Hondrich (Winter-/Herbstkurse)                                       | 48   | 43   | 46   | 41   | 47   | 42   | 39   | 39   | 42   | 38   | 27   | 27   | 33   | <i>Hondrich<br/>(cours d'hiver/cours d'automne)</i>                            |
| Loveresse (Winterkurs)                                               | 14   | 11   | 11   | 7    | 7    | 7    | 8    | 12   | 13   | 9    | 9    | 9    | 12   | <i>Loveresse (cours d'hiver)</i>                                               |
| Total Hauswirtschaftsschülerinnen                                    | 230  | 233  | 223  | 212  | 217  | 201  | 178  | 176  | 174  | 171  | 156  | 114  | 146  | <i>Total élèves ménagères</i>                                                  |
| Lehre und Berufsschule Landwirtschaft<br>Bäuerliche Haushaltstochter |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | <i>Apprentissage agricole et école<br/>professionnelle</i>                     |
| Lehrlinge Landwirtschaft                                             | 1041 | 968  | 904  | 803  | 684  | 581  | 528  | 484  | 479  | 476  | 437  | 444  | 474  | <i>Apprenties ménagères rurales</i>                                            |
| Lehrstochter Haushaltjahr                                            | 365  | 313  | 290  | 244  | 183  | 151  | 142  | 157  | 128  | 119  | 115  | 108  | 101  | <i>Apprentis agricoles</i>                                                     |
|                                                                      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      | <i>Apprenties ménagères à l'année</i>                                          |

Anmerkungen:

<sup>1</sup> Schüler; Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen;  
Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.  
<sup>2</sup> Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS Block;  
Stichtag 1. November

Remarques:

<sup>1</sup> Elèves; présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS  
correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.  
<sup>2</sup> Exclusivement formation agricole de base jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif  
EPS; jour de référence 1<sup>er</sup> novembre

3.2 **Amt für wirtschaftliche Entwicklung**

Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 1998 (1997)  
(ohne Beiträge von Bund und Gemeinden)

|                     | Regionale Entwicklung <sup>1</sup><br><i>Développement<br/>des régions<sup>1</sup></i> |         | Tourismus<br><i>Tourisme</i> |                      | Hotelförderung <sup>2</sup><br><i>Encouragement<br/>de l'hôtellerie<sup>2</sup></i> |       | Wohnbauförderung<br><i>Construction<br/>de logements</i> |         | Wirtschaftsförderung <sup>4</sup><br><i>Promotion économique<sup>4</sup></i> |     |                        |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------|
| Oberaargau/Emmental | 645                                                                                    | (850)   | 91                           | (5)                  | 256                                                                                 | (-)   | 609                                                      | (165)   | 1 163                                                                        | (-) | Haute-Argovie/Emmental |
| Biel-Seeland        | 580                                                                                    | (475)   | 100                          | (110)                | -                                                                                   | (-)   | -                                                        | (10)    | 1 100                                                                        | (-) | Bienne-Seeland         |
| Übriges Mittelland  | 156                                                                                    | (-)     | 8 108                        | (90)                 | 48                                                                                  | (60)  | 1 578                                                    | (790)   | 528                                                                          | (-) | Mittelland             |
| Berner Jura         | 352                                                                                    | (54)    | 111                          | (292)                | 17                                                                                  | (-)   | 1 253                                                    | (33)    | 238                                                                          | (-) | Jura bernois           |
| Oberland            | 6 955                                                                                  | (1 470) | 1 075                        | (1 761)              | 307                                                                                 | (465) | 168                                                      | (607)   | 959                                                                          | (-) | Oberland               |
| Ganzer Kanton       | 8 688                                                                                  | (2 849) | 9 680                        | (2 602) <sup>3</sup> | 628                                                                                 | (525) | 3 608                                                    | (1 605) | 3 988                                                                        | (-) | Canton entier          |

3.2 **Office du développement économique**

Subventions promises, en milliers de francs 1998 (1997)  
(sans les subventions de la Confédération et des communes)

## Ausgelöste Investitionen in tausend Franken 1998 (1997)

## Investissements réalisés, en milliers de francs 1998 (1997)

|                     | Regionale Entwicklung <sup>1</sup><br><i>Développement<br/>des régions<sup>1</sup></i> |          | Tourismus<br><i>Tourisme</i> |                       | Hotelförderung <sup>2</sup><br><i>Encouragement<br/>de l'hôtellerie<sup>2</sup></i> |          | Wohnbauförderung<br><i>Construction<br/>de logements</i> |          | Wirtschaftsförderung <sup>4</sup><br><i>Promotion économique<sup>4</sup></i> |     |                        |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------|
| Oberaargau/Emmental | 15 341                                                                                 | (8 710)  | 562                          | (18)                  | 5 000                                                                               | (-)      | 6 690                                                    | (1 100)  | 16 667                                                                       | (-) | Haute-Argovie/Emmental |
| Biel-Seeland        | 15 442                                                                                 | (5 958)  | 684                          | (1 095)               | -                                                                                   | (-)      | -                                                        | (70)     | 19 755                                                                       | (-) | Bienne-Seeland         |
| Übriges Mittelland  | 4 475                                                                                  | (-)      | 49 727                       | (549)                 | 1 100                                                                               | (1 800)  | 15 195                                                   | (4 700)  | 4 208                                                                        | (-) | Mittelland             |
| Berner Jura         | 4 832                                                                                  | (1 830)  | 1 394                        | (3 139)               | 300                                                                                 | (-)      | 23 295                                                   | (220)    | 6 729                                                                        | (-) | Jura bernois           |
| Oberland            | 145 472                                                                                | (49 902) | 11 955                       | (16 412)              | 23 300                                                                              | (42 920) | 5 879                                                    | (4 050)  | 9 985                                                                        | (-) | Oberland               |
| Ganzer Kanton       | 185 562                                                                                | (66 400) | 66 378                       | (23 433) <sup>3</sup> | 29 700                                                                              | (44 720) | 51 059                                                   | (10 140) | 57 344                                                                       | (-) | Canton entier          |

<sup>1</sup> Zinslose Darlehen für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich

<sup>2</sup> Finanziert aus der zweckbestimmten Hotelabgabe

<sup>3</sup> Unter Einschluss Gesamtkantonalen Projekte

<sup>4</sup> 1998 neues Gesetz, Zahlen mit Vorjahr nicht vergleichbar

<sup>1</sup> Prêts sans intérêts pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne,

possibles uniquement dans les régions LIM

<sup>2</sup> Financement par la redevance hôtelière

<sup>3</sup> Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

<sup>4</sup> 1998 nouvelle loi, il n'est pas possible de faire une comparaison avec les chiffres de l'année précédente

3.3 **Amt für Wald**

Forstliche Subventionen 1998

Die verschiedenen Förderungskategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen gruppiert. Die Auszahlungen werden getrennt nach Bundes- und Kantonsbeiträgen ausgewiesen. Mit insgesamt 6 192 695 Franken Kantonsbeiträgen konnten 14 345 590 Franken Bundesbeiträge ausgelöst werden.

3.3 **Office des forêts**

Subventions forestières 1998

Les différentes catégories de mesures d'encouragement sont groupées en contributions aux investissements et à l'exploitation. Les versements sont ventilés selon les contributions de la Confédération et du canton. L'octroi de 6 192 695 francs de contributions cantonales a permis de débloquent 14 345 590 francs de contributions fédérales.

| Projektkategorie                                     | Summe der Auszahlungen (Fr.)<br><i>Somme des paiements (fr.)</i> |                         | Catégorie de projet                                                                     |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                      | Bund<br><i>Confédération</i>                                     | Kanton<br><i>Canton</i> |                                                                                         |
| A. Investitionsbeiträge                              |                                                                  |                         | A. Contributions aux investissements                                                    |
| Strukturverbesserungen (inkl. WWI Massnahmen c)      | 4 206 259                                                        | 2 045 650               | Amélioration des structures (y compris mesures c des projets de restauration sylvicole) |
| Schutz vor Naturgefahren                             | 3 939 585                                                        | 1 353 986               | Protection contre les dangers naturels                                                  |
| Sturmschadenprojekte                                 | 895 369                                                          | 426 607                 | Reconstitution après tempête                                                            |
| Zwischentotal                                        | 9 041 213                                                        | 3 826 243               | Total intermédiaire                                                                     |
| B. Betriebsbeiträge Waldbau A (Jungwaldpflege)       | 3 084 896                                                        | 1 324 348               | B. Contributions à l'exploitation Sylviculture A (entretien des jeunes forêts)          |
| Waldbau B/C (Schutzwaldpflege)                       | 1 589 007                                                        | 673 219                 | Sylviculture B/C (soins aux forêts protectrices)                                        |
| Forstschutz (Verhütung und Behebung von Waldschäden) | 630 474                                                          | 368 885                 | Protection de la forêt (prévention et réparation des dégâts aux forêts)                 |
| Zwischentotal                                        | 5 304 377                                                        | 2 366 452               | Total intermédiaire                                                                     |
| Total                                                | 14 345 590                                                       | 6 192 695               | Total                                                                                   |

3.4 **Amt für Natur**3.4 **Office de la nature**

## Technische Eingriffe in Gewässer

## Interventions techniques dans les eaux

| Eingriff                                                                              | 1998 | 1997 | Intervention                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uferbegehungsrecht                                                                    | 2    | –    | <i>Droit de passage sur les rives</i>                                                                              |
| Verbauungen, Meliorationen, Gewässerkorrekturen, Wasserbauten                         | 559  | 564  | <i>Constructions, améliorations foncières, corrections hydrauliques, endiguements</i>                              |
| Kiesentnahmen, Baggerungen                                                            | 16   | 24   | <i>Extractions de gravier, excavations</i>                                                                         |
| Unterhaltsarbeiten, maschinelle Reinigung von Bachbetten                              | 20   | 32   | <i>Travaux d'entretien et de nettoyage mécanique des lits de ruisseaux</i>                                         |
| Wasserkraftanlagen, Wasserentnahmen für Bewässerungen, Wärmepumpen und zu Kühlzwecken | 54   | 83   | <i>Constructions d'usines électriques, prélèvements d'eau pour irrigations, pompes à chaleur et réfrigérations</i> |
| Total                                                                                 | 651  | 703  | Total                                                                                                              |

## Anzahl gelöste Jagdberechtigungen 1998

## Nombre de droits de chasse 1998

| Jagdberechtigung                            | Ganzer Kanton<br><i>Tout le canton</i> | Jagdkreis<br>Oberland<br><i>Arrondissement<br/>Oberland</i> | Jagdkreis<br>Mittelland<br><i>Arrondissement<br/>Mittelland</i> | Jagdkreis<br>Berner Jura<br><i>Arrondissement<br/>Jura bernois</i> | Total<br><i>Total</i> | Droit de chasse                                                          |
|---------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| I Herbstjagd (Gemse)                        | 569                                    | 734                                                         | 22                                                              | 51                                                                 | 1376                  | <i>I Chasse d'automne (chamois)</i>                                      |
| II Herbstjagd (Reh)                         | 351                                    | 292                                                         | 457                                                             | 57                                                                 | 1157                  | <i>II Chasse d'automne (chevreuil)</i>                                   |
| III Herbstjagd<br>(Reh, ohne Septemberjagd) | 173                                    | 252                                                         | 729                                                             | 115                                                                | 1269                  | <i>III Chasse d'automne (chevreuil,<br/>sans la chasse de septembre)</i> |
| IV Winterjagd                               | 2420                                   |                                                             |                                                                 |                                                                    | 2420                  | <i>IV Chasse d'hiver</i>                                                 |
| V Winterjagd                                | 142                                    |                                                             |                                                                 |                                                                    | 142                   | <i>V Chasse d'hiver</i>                                                  |

## Erlegte Hirsche, Wildschweine, Rehe und Gemsen

## Nombre de cerfs, de sangliers, de chevreuils et de chamois tirés

|             | 1997<br>Herbstjagd<br><i>Chasse d'automne</i> | Winterjagd<br><i>Chasse d'hiver</i> | 1998<br>Herbstjagd<br><i>Chasse d'automne</i> |                   |
|-------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------|
| Rothirsch   | 41                                            | –                                   | 44                                            | <i>Cerf noble</i> |
| Wildschwein | 11                                            | 49                                  | 15                                            | <i>Sanglier</i>   |
| Reh         | 6292                                          | –                                   | 4457                                          | <i>Chevreuil</i>  |
| Gemse       | 2929                                          | –                                   | 2869                                          | <i>Chamois</i>    |

4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**4. **Direction de la santé publique  
et de la prévoyance sociale**4.1 **Kantonsarztamt**4.1 **Office du médecin cantonal**

## Methadonbehandlungen

## Traitements à la méthadone

|                                   | 1994 | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 |                                          |
|-----------------------------------|------|------|------|------|------|------------------------------------------|
| Total Methadonbehandlungen        | 1991 | 1999 | 1967 | 1902 | 1919 | Total des traitements à la méthadone     |
| Neu in die Behandlung aufgenommen | 783  | 642  | 594  | 675  | 680  | Traitements commencés pendant l'exercice |
| Abgeschlossene Behandlungen       | 606  | 621  | 696  | 683  | 663  | Traitements terminés pendant l'exercice  |

Versuche für eine ärztliche Verschreibung von Betäubungsmitteln  
(Stand 31. 12. 1998)Essais de prescription médicale de stupéfiants  
(état au 31. 12. 1998)

|                            | Heroin i.v./<br>héroïne iv | Morphin i.v./<br>morphine iv | Methadon i.v./<br>méthadone iv |                               |
|----------------------------|----------------------------|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| Stadt Bern: Projekt KODA 1 | 138                        | 6                            | –                              | Ville de Berne: projet KODA 1 |
| Stadt Thun: Projekt H      | 54                         | –                            | –                              | Ville de Thoune: projet H     |
| Stadt Biel: SUPRAX 2       | 33                         | 3                            | –                              | Ville de Bienne: SUPRAX 2     |

## Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

## Maladies infectieuses déclarées

|                                                                                      | 1997 | 1998 |                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------------------------------------------------------------------------|
| Tuberkulose                                                                          | 95   | 84   | Tuberculoses                                                           |
| – davon Lungentuberkulose<br>(von diesen 61 waren 34 ansteckende Lungentuberkulosen) | 67   | 61   | – dont tuberculoses pulmonaires<br>(dont 34 tuberculoses contagieuses) |
| Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)                                                  | 42   | 56   | Hépatites A                                                            |
| Serumhepatitis (Hepatitis B)                                                         | 52   | 32   | Hépatites B                                                            |
| Infektiöse Darmerkrankungen                                                          |      |      | Maladies intestinales infectieuses                                     |
| – Lebensmittelvergiftungen:                                                          |      |      | – Intoxications alimentaires:                                          |
| Salmonella                                                                           | 442  | 401  | Salmonelloses                                                          |
| Campylobacter                                                                        | 564  | 568  | Campylobactérioses                                                     |
| bakterielle Ruhr                                                                     | 57   | 84   | Dysenteries bactériennes                                               |
| Salmonella typhi und paratyphi                                                       | 1    | 5    | Salmonelloses typhiques et paratyphiques                               |

4.2 **Kantonales Laboratorium**4.2 **Laboratoire cantonal**

## Beanstandungsgründe bei Inspektionen in Lebensmittelbetrieben

Cause des contestations formulées lors de l'inspection  
des entreprises de denrées alimentaires

|                                             |     |                                             |
|---------------------------------------------|-----|---------------------------------------------|
| a) Lebensmittel (Lagerung, Qualität)        | 23% | Denrées alimentaires (entreposage, qualité) |
| b) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)     | 13% | Dénomination (indications, illustrations)   |
| c) Geräte, Einrichtungen (Hygiene, Zustand) | 20% | Appareils, installations (hygiène, état)    |
| d) Räume (Hygiene, Zustand)                 | 11% | Locaux (hygiène, état)                      |
| e) Andere Beanstandungsgründe               | 33% | Autres causes                               |

## Beanstandungsgründe bei untersuchten Proben

## Cause des contestations formulées lors de l'analyse d'échantillons

|                                         |     |                                           |
|-----------------------------------------|-----|-------------------------------------------|
| a) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen) | 13% | Dénomination (indications, illustrations) |
| b) Zusammensetzung                      | 4%  | Composition                               |
| c) Mikrobiologische Beschaffenheit      | 68% | Qualité microbiologique                   |
| d) Fremd- und Inhaltsstoffe             | 11% | Substances étrangères et composants       |
| e) Andere Beanstandungsgründe           | 4%  | Autres causes                             |

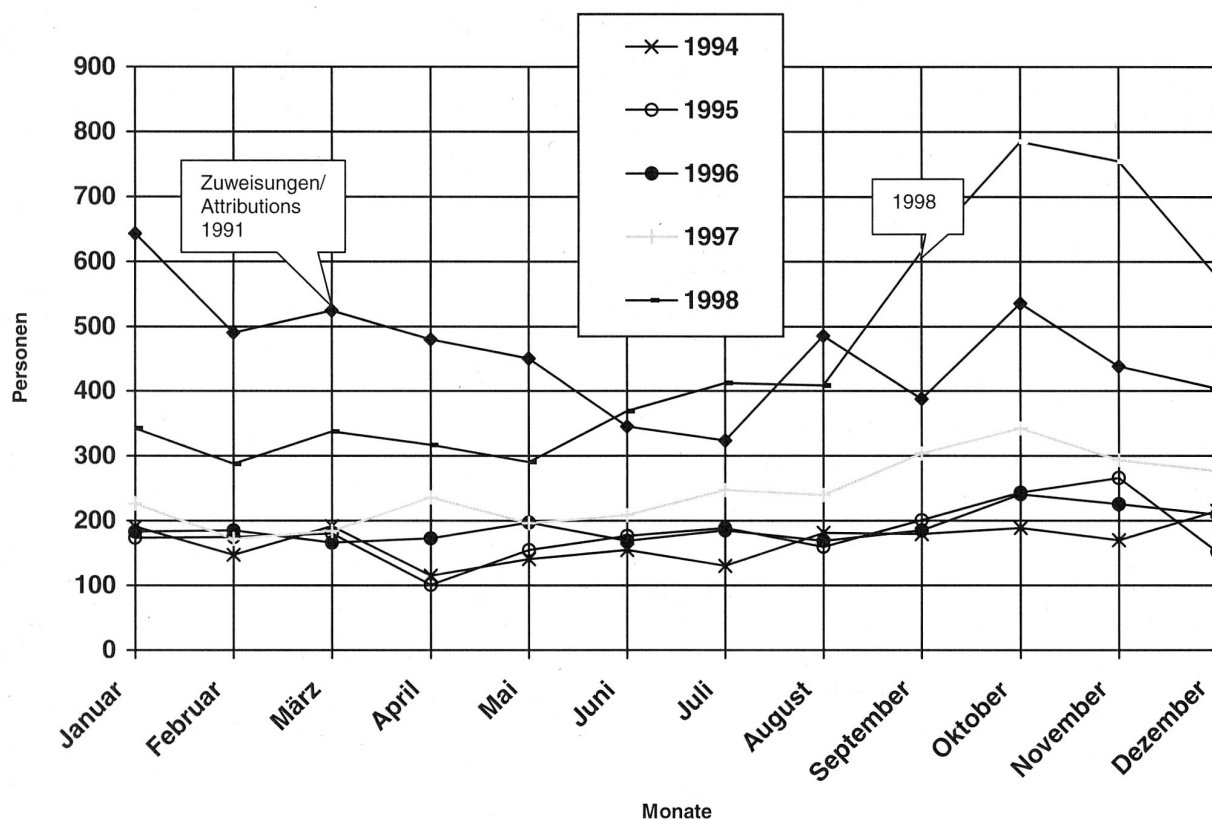
4.3 **Fürsorgeamt**

## 4.3

**Office de prévoyance sociale**

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF)  
1994 bis 1998

Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral  
des réfugiés

4.4 **Amt für Finanz- und Betriebswirtschaft**

## 4.4

**Office de gestion financière  
et d'économie d'entreprise**

Lastenverteilung 1998 gemäss Spitalgesetz

Répartition des charges 1998 selon la loi sur les hôpitaux

| Institutionen                                                                              | Budgetierte Defizite bzw. Beiträge 1998<br><i>Déficits d'exploitation budgétisés 1998</i> | Selbstbehalt Staat 20%<br><i>Part à supporter par l'Etat 20%</i> | Selbstbehalt Gemeinden 32 bis 47%<br><i>Part à supporter par les comm. 32 à 47%</i> | Für die Lastenverteilung<br><i>Pour la répartition des charges</i> | Anteil Staat 60%<br><i>Part de l'Etat 60%</i> | Anteil Gemeinden 40%<br><i>Part des communes 40%</i> | in %<br><i>en %</i> | Institutions                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Insspital <sup>1</sup><br>inkl. Patholog. Institut <sup>2</sup>                         | 100 451 000                                                                               | 20 090 200                                                       |                                                                                     | 80 360 800                                                         | 48 216 480                                    | 32 144 320                                           | 22,7                | Hôpital de l'île <sup>1</sup><br>y.c. Institut pathologique <sup>2</sup>               |
| 3. Universitäre Psychiatrische Dienste Bern <sup>1</sup>                                   | 33 812 000                                                                                | 6 762 400                                                        |                                                                                     | 27 049 600                                                         | 16 229 760                                    | 10 819 840                                           | 7,6                 | Services psychiatriques universitaires Berne <sup>1</sup>                              |
| 4. Psych. Klinik Münsingen                                                                 | 23 354 000                                                                                | 4 670 800                                                        |                                                                                     | 18 683 200                                                         | 11 209 920                                    | 7 473 280                                            | 5,3                 | Clinique psychiatrique de Münsingen                                                    |
| 5. Psych. Klinik Bellelay                                                                  | 11 809 000                                                                                | 2 361 800                                                        |                                                                                     | 9 447 200                                                          | 5 668 320                                     | 3 778 880                                            | 2,7                 | Clinique psych. de Bellelay                                                            |
| 6. Regional- und Bezirksspitäler<br>– regionale und staatliche Aufgaben<br>(Rechnung 1996) | 132 098 000                                                                               |                                                                  | 49 272 707                                                                          |                                                                    |                                               |                                                      |                     | Hôpitaux de district et hôpitaux régionaux – tâches à caractère régional (compte 1996) |
| 7. Spezialanstalten (inkl. sonstige Beiträge)                                              | 36 703 000                                                                                |                                                                  |                                                                                     | 36 703 000                                                         | 22 021 800                                    | 14 681 200                                           | 10,4                | Cliniques spécialisées (y.c. autres subventions)                                       |
| 8. Schulen für Spitalberufe                                                                | 62 403 700                                                                                |                                                                  |                                                                                     | 62 403 700                                                         | 37 442 220                                    | 24 961 480                                           | 17,6                | Ecoles                                                                                 |
| Total budget. Defizite 1998                                                                | 437 605 407                                                                               | 33 885 200                                                       | 49 272 707                                                                          | 354 447 500                                                        | 212 668 500                                   | 141 779 000                                          | 100,0               | Total des déficits budg. 1998                                                          |
| Nachbelastung pro 1997                                                                     | 3 681 906                                                                                 | – 657 437                                                        | 4 010 496                                                                           | 328 847                                                            | 197 308                                       | 131 539                                              |                     | Débit ultérieur pour 1997                                                              |
| Total Betriebsbeiträge 1998                                                                | 441 287 313                                                                               | 33 227 763                                                       | 53 283 203                                                                          | 354 776 347                                                        | 212 865 808                                   | 141 910 539                                          |                     | Total des subventions pour 1998                                                        |

<sup>1</sup> Nach Abzug der Kosten für Lehre und Forschung  
<sup>2</sup> Öffentliche medizinische Dienstleistungen im Bereich Autopsien

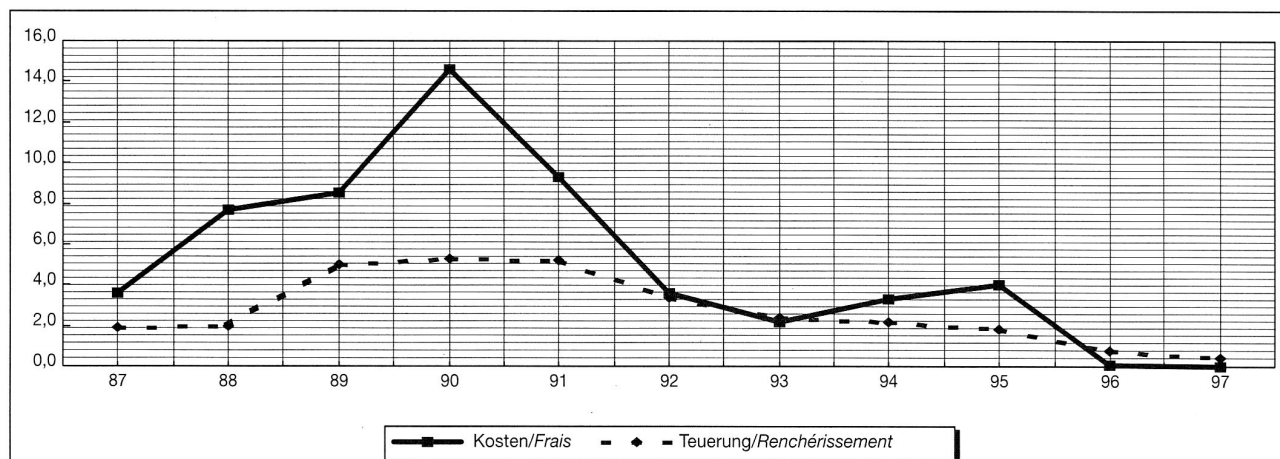
<sup>1</sup> Après déduction des frais d'enseignement et de recherche  
<sup>2</sup> Services publics médicaux dans le domaine des autopsies

### Kostenentwicklung im bernischen Spitalwesen 1987 bis 1997

Kostenzunahme in %

### Evolution des coûts dans les hôpitaux bernois 1987 à 1997

Augmentation des frais en %



In absoluten Zahlen stiegen die Kosten im bernischen Spitalwesen in den letzten zehn Jahren (1987 bis 1997) um rund 71 Prozent von ca. 1050 Mio. Franken auf rund 1800 Mio. Franken. Zum Vergleich: Die Teuerung gemäss Landesindex der Konsumentenpreise betrug im gleichen Zeitraum rund 30 Prozent. Erstmals in den letzten zehn Jahren wurde kein Kostenzuwachs verzeichnet.

En chiffres absolus, pendant les dix dernières années (1987 à 1997), les frais dans les hôpitaux bernois ont augmenté de 71 pour cent, soit de 1050 millions de francs à 1800 millions de francs environ. En comparaison: pendant le même laps de temps, selon l'indice suisse des prix à la consommation, le renchérissement était de 30 pour cent environ. Pour la première fois durant ces dix dernières années, on n'a enregistré aucune progression des coûts.

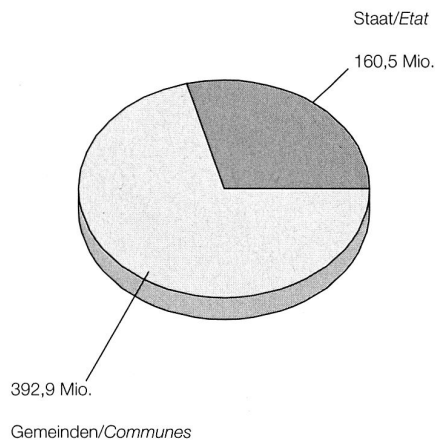
## Lastenverteilung 1997 im Fürsorgewesen

## Répartition des charges 1997 concernant la prévoyance sociale

| Text                                                                  | Gemeindefaufwendungen<br><i>Charges des communes</i> | Staatsaufwendungen<br><i>Charges de l'Etat</i> | Gesamtaufwendungen<br><i>Total des charges</i> | Texte                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                       | 1997<br>Fr.                                          | 1997<br>Fr.                                    | 1997<br>Fr.                                    |                                                                                |
| Armenfürsorge                                                         | 159 270 332<br>(4,02%)                               | 10 687 366<br>(16,61%)                         | 169 957 698<br>(4,74%)                         | Assistance publique                                                            |
| Zuschüsse                                                             | 31 016 052<br>(- 15,28%)                             |                                                | 31 016 052<br>(- 15,28%)                       | Allocations spéciales                                                          |
| Inkassohilfe und Bevorschussung<br>von Unterhaltsbeiträgen für Kinder | 15 997 781<br>(9,00%)                                |                                                | 15 997 781<br>(9,00%)                          | Aide au recouvrement et avance<br>de contributions d'entretien<br>pour enfants |
| Wohlfahrtseinrichtungen                                               | 101 789 882<br>(- 1,40%)                             | 17 165 833<br>(-0,93%)                         | 118 955 715<br>(- 1,34%)                       | Institutions de prévoyance                                                     |
| Fürsorgeheime                                                         | 55 682 939<br>(- 11,41%)                             | 122 149 823<br>(- 6,78%)                       | 177 832 762<br>(- 8,28%)                       | Foyers, hospices                                                               |
| Personalkosten                                                        | 29 105 572<br>(8,24%)                                | 10 461 012<br>(9,20%)                          | 39 566 584<br>(8,50%)                          | Frais de personnel                                                             |
| Total                                                                 | 392 862 558<br>(- 1,14%)                             | 160 464 034<br>(- 3,97%)                       | 553 326 592<br>(- 1,98%)                       | Total                                                                          |
| Anteil Staat 51%                                                      |                                                      | 282 196 562<br>(- 1,91%)                       |                                                | Part de l'Etat 51%                                                             |
| Anteil Gemeinden 49%                                                  | 271 130 030<br>(- 2,04%)                             |                                                |                                                | Part des communes 49%                                                          |
| Guthaben der Gemeinden<br>aus Lastenverteilung                        | 121 732 528<br>(0,94%)                               |                                                |                                                | Avoir des communes provenant<br>de la répartition des charges                  |

## Lastenverteilung Fürsorge 1997

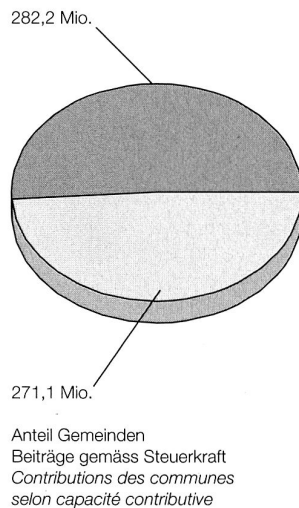
Kosteneingabe/Charges déclarées



## Répartition des charges 1997 concernant la prévoyance sociale

Kostenverteilung/Répartition des charges

Anteil Staat/Part de l'Etat



5. **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**5.1 **Rechtsamt**5.1.1 **Allgemeine Administrativjustiz**

## Verwaltungsbeschwerden

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Aus dem Vorjahr übernommene   | 157 |
| Im Berichtsjahr eingegangene  | 219 |
| Im Berichtsjahr erledigte     | 209 |
| Auf das neue Jahr übertragene | 167 |

## Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

|                |    |
|----------------|----|
| Gutheissungen  | 22 |
| Abweisungen    | 90 |
| Nichteintreten | 3  |
| Abschreibungen | 95 |

## Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| Amt für Gemeinden und Raumordnung                | 70 |
| Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht | 57 |
| Regierungsstatthalter                            | 21 |
| Erziehungsdirektion                              | 19 |
| Grundbuchämter                                   | 18 |
| Verschiedene Vorinstanzen                        | 34 |

5.1.2 **Opferhilfe**

## Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Aus dem Vorjahr übernommene   | 140 |
| Eingegangen                   | 240 |
| Erledigte                     | 100 |
| Auf das neue Jahr übertragene | 280 |
| Gutheissungen                 | 59  |

5.2 **Statistiken Kantonales Jugendamt**5.2.1 **Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.4.5)**

| Art des Gesuches                    | Übertrag aus Vorjahr | Neuein-gänge | Total      | be-willigt | ab-gewiesen/zurück-gezogen | Total      | hängig am 31.12.1998 |
|-------------------------------------|----------------------|--------------|------------|------------|----------------------------|------------|----------------------|
| vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO | 10                   | 73           | 83         | 53         | 12                         | 65         | 18                   |
| definitive Bewilligung Art. 6 PAVO  | 17                   | 48           | 65         | 33         | 6                          | 39         | 26                   |
| andere Gründe Art. 6a/6b PAVO       | –                    | 2            | 2          | 2          | –                          | 2          | –                    |
| <b>Total Pflegekinder</b>           | <b>27</b>            | <b>123</b>   | <b>150</b> | <b>88</b>  | <b>18</b>                  | <b>106</b> | <b>44</b>            |

5. **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**5.1 **Office juridique**5.1.1 **Affaires de justice administrative générale**

## Recours administratifs

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Recours repris de l'exercice précédent | 157 |
| Recours enregistrés durant l'exercice  | 219 |
| Recours liquidés durant l'exercice     | 209 |
| Recours reportés à l'exercice suivant  | 167 |

## Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Admissions            | 22 |
| Rejets                | 90 |
| Non-entrée en matière | 3  |
| Classement            | 95 |

## Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

|                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|
| Office des affaires communales et de l'organisation du territoire   | 70 |
| Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations | 57 |
| Préfets                                                             | 21 |
| Direction de l'instruction publique                                 | 19 |
| Bureaux du registre foncier                                         | 18 |
| Autres                                                              | 34 |

5.1.2 **Aide aux victimes d'infractions**

## Demandes d'indemnisation et de réparation morale

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| Demandes reprises de l'exercice précédent | 140 |
| Nouvelles demandes                        | 240 |
| Demandes liquidées                        | 100 |
| Demandes reportées à l'exercice suivant   | 280 |
| Admissions                                | 59  |

5.2 **Statistiques de l'Office des mineurs**5.2.1 **Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.4.5)**

| Type de demande                      | Cas repris de l'année précédente | Affaires nouvelles | Total      | Autorisations | Rejets/retraits | Total des cas liquidés au 31.12.98 | Affaires pendantes 31.12.98 |
|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------|------------|---------------|-----------------|------------------------------------|-----------------------------|
| Autorisation provisoire Art. 8a OFPE | 10                               | 73                 | 83         | 53            | 12              | 65                                 | 18                          |
| Autorisation définitive Art. 6 OFPE  | 17                               | 48                 | 65         | 33            | 6               | 39                                 | 26                          |
| Autres motifs Art. 6a/6b OFPE        | –                                | 2                  | 2          | 2             | –               | 2                                  | –                           |
| <b>Total des enfants placés</b>      | <b>27</b>                        | <b>123</b>         | <b>150</b> | <b>88</b>     | <b>18</b>       | <b>106</b>                         | <b>44</b>                   |

### 5.2.2 Adoptionen (zuhanden der Direktion) (zu 5.2.4.4)

| Art des Gesuches                               | Übertrag aus Vorjahr | Neu-<br>ein-<br>gänge | Total | bewilligt<br>in % | ab-<br>gewiesen/<br>zurück-<br>gezogen | Total            | hängig<br>am<br>31.12.<br>1998 |
|------------------------------------------------|----------------------|-----------------------|-------|-------------------|----------------------------------------|------------------|--------------------------------|
| <i>Pflegekinder</i><br>Art. 264a/264b/266 ZGB  |                      |                       |       |                   |                                        |                  |                                |
| ausländische <sup>1</sup>                      | 13                   | 42                    | 55    | 46 (84%)          | –                                      | 46               | 9                              |
| schweizerische                                 | 8                    | 8                     | 16    | 9 (16%)           | 1                                      | 10               | 6                              |
| Total<br>Adoptionen<br>von<br>Pflegekindern    | 21                   | 50                    | 71    | 55 (100%)         | 1                                      | 56               | 15                             |
| <i>Stiefkinder</i><br>Art. 264a Abs. 3/266 ZGB |                      |                       |       |                   |                                        |                  |                                |
| ausländische <sup>1</sup>                      | 17                   | 22                    | 39    | 30 (43%)          | 2                                      | 32               | 7                              |
| schweizerische                                 | 12                   | 41                    | 53    | 40 (57%)          | 4                                      | 44               | 9                              |
| Total<br>Adoptionen<br>von<br>Stiefkindern     | 29                   | 63                    | 92    | 70 (100%)         | 6                                      | 76               | 16                             |
| Total<br>Adoptionen                            | 50                   | 113                   | 163   | 125               | 7                                      | 132 <sup>2</sup> | 31                             |

<sup>1</sup> Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.<sup>2</sup> Davon 29 zusätzliche Vornamensänderungen i.S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 8 Mündigenadoptionen und 2 Einzeladoptionen.

### 5.2.2 Adoptions (à l'intention de la Direction) (ad 5.2.4.4)

| Type de demande                                                     | Cas repris de l'année précédente | Affaires nouvelles | Total | Autorisations en % | Rejets/retraits | Total des cas liquidés | Affaires pendantes au 31.12. 98 |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------|-------|--------------------|-----------------|------------------------|---------------------------------|
| <i>Enfants placés</i><br>Art. 264a/264b/266 CCS                     |                                  |                    |       |                    |                 |                        |                                 |
| Etrangers <sup>1</sup>                                              | 13                               | 42                 | 55    | 46 (84%)           | –               | 46                     | 9                               |
| Suisses                                                             | 8                                | 8                  | 16    | 9 (16%)            | 1               | 10                     | 6                               |
| Total des adoptions d'enfants placés                                | 21                               | 50                 | 71    | 55 (100%)          | 1               | 56                     | 15                              |
| <i>Enfants du conjoint</i><br>Art. 264a, 3 <sup>e</sup> al./266 CCS |                                  |                    |       |                    |                 |                        |                                 |
| Etrangers <sup>1</sup>                                              | 17                               | 22                 | 39    | 30 (43%)           | 2               | 32                     | 7                               |
| Suisses                                                             | 12                               | 41                 | 53    | 40 (57%)           | 4               | 44                     | 9                               |
| Total des adoptions d'enfants du conjoint                           | 29                               | 63                 | 92    | 70 (100%)          | 6               | 76                     | 16                              |
| Total des adoptions                                                 | 50                               | 113                | 163   | 125                | 7               | 132 <sup>2</sup>       | 31                              |

<sup>1</sup> Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.<sup>2</sup> Dont 29 avec changement de prénom au sens de l'article 267, 3<sup>e</sup> al. CCS, 8 adoptions de personnes majeures et 2 adoptions par une personne seule.

### 5.2.3 Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten (zu 5.2.4.6)

|                                       | Groupe H5 | Groupe H6 | Distanz | Famille |
|---------------------------------------|-----------|-----------|---------|---------|
| Eintritte                             | 6         | 6         | 1       | 2       |
| Austritte                             | 6         | 3         | 1       | 3       |
| Belegungstage                         | 2 399     | 3 493     | 830     | 2 031   |
| Total Belegungstage                   |           |           |         | 8 753   |
| Einweisende Behörden, bernische       |           |           |         | 11      |
| Einweisende Behörden, ausserkantonale |           |           |         | 3       |

Mittgerechnet: 1 interner Wechsel von Familie in Distanz

### 5.2.3 Entrées et sorties (groupes communautaires et projets) (ad 5.2.4.6)

|                                         | Groupe H5 | Groupe H6 | Distance | Famille |
|-----------------------------------------|-----------|-----------|----------|---------|
| Entrées                                 | 6         | 6         | 1        | 2       |
| Sorties                                 | 6         | 3         | 1        | 3       |
| Journées d'occupation                   | 2 399     | 3 493     | 830      | 2 031   |
| Total des journées d'occupation         |           |           |          | 8 753   |
| Autorités de placement bernoises        |           |           |          | 11      |
| Autorités de placement d'autres cantons |           |           |          | 3       |

Y compris: 1 changement interne de «famille» à «distance»

### 5.2.4 Strafen (zu 5.2.3.7)

|                          | Kinder | Jugendliche | Total |
|--------------------------|--------|-------------|-------|
| Verweis                  | 387    | 505         | 892   |
| Bussen                   |        | 1 755       | 1 755 |
| Schularrest              | –      | –           | –     |
| Arbeitsleistung          | 525    | 586         | 1 111 |
| Einschliessung bedingt   |        | 72          | 72    |
| Einschliessung unbedingt |        | 19          | 19    |

### 5.2.4 Peines prononcées (ad 5.2.3.7)

|                          | Enfants | Adolescents | Total |
|--------------------------|---------|-------------|-------|
| Réprimande               | 387     | 505         | 892   |
| Amendes                  |         | 1 755       | 1 755 |
| Arrêt scolaire           | –       | –           | –     |
| Prestation de travail    | 525     | 586         | 1 111 |
| Détention conditionnelle |         | 72          | 72    |
| Détention ferme          |         | 19          | 19    |

### 5.2.5 Massnahmen

|                            | Kinder | Jugendliche | Total |
|----------------------------|--------|-------------|-------|
| Erziehungshilfe            | 16     | 29          | 45    |
| Einweisung in eine Familie | –      | –           | –     |
| Heimeinweisung             | 7      | 19          | 26    |
| Besondere Behandlung       | 1      | 10          | 11    |
| Aufschub des Entscheides   |        | 24          | 24    |
| Verkehrsunterricht         | 227    | 75          | 302   |
| Ende 1997 noch zu betreuen | 79     | 210         | 289   |

### 5.2.5 Mesures ordonnées

|                                         | Enfants | Adolescents | Total |
|-----------------------------------------|---------|-------------|-------|
| Aide éducative                          | 16      | 29          | 45    |
| Placement dans une famille              | –       | –           | –     |
| Placement dans un foyer                 | 7       | 19          | 26    |
| Mesure spéciale                         | 1       | 10          | 11    |
| Renvoi de la décision                   |         | 24          | 24    |
| Leçon d'éducation routière              | 227     | 75          | 302   |
| Mesures en cours d'application fin 1997 | 79      | 210         | 289   |

### 5.3 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht

#### 5.3.1 Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen

|                                                                 | 1997  | 1998  |
|-----------------------------------------------------------------|-------|-------|
| Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 1. Januar    | 2 198 | 2 186 |
| Übernahme der Aufsicht                                          | 72    | 32    |
| Streichungen und Aufhebungen                                    | 84    | 126   |
| Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 31. Dezember | 2 186 | 2 092 |

#### 5.3.2 Genehmigungen und Verfügungen in der Aufsicht über Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen

|                                                                          | 1997  | 1998  |
|--------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| Genehmigung von Reglementen                                              | 120   | 127   |
| Verfügte Änderung von Statuten                                           | 103   | 73    |
| Genehmigung von Jahresrechnungen                                         | 2 718 | 2 514 |
| Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen             | 165   | 136   |
| Verfügungen in Zusammenhang mit der Aufsicht in der Kinderzulagenordnung | 96    | 123   |

#### 5.3.3 Kontakte mit Dritten in der Abteilung Krankenversicherung

|                                           | 1998   |
|-------------------------------------------|--------|
| Bearbeitete Anträge                       | 16 957 |
| Bearbeitete schriftliche Anfragen         | 29 437 |
| Beantwortete telefonische Anrufe          | 63 951 |
| Empfangene Besucherinnen und Besucher     | 5 486  |
| Behandelte Einsprachen                    | 870    |
| Eingelangte Beschwerden                   | 29     |
| Bearbeitete Verlustscheine                | 4 874  |
| Bearbeitete Meldungen von Fürsorgestellen | 13 057 |

### 5.3 Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations

#### 5.3.1 Fondations et institutions de prévoyance

|                                                                                      | 1997  | 1998  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| Effectif des fondations et des institutions de prévoyance au 1 <sup>er</sup> janvier | 2 198 | 2 186 |
| Surveillance nouvellement exercée                                                    | 72    | 32    |
| Radiations et dissolutions                                                           | 84    | 126   |
| Effectif des fondations et institutions de prévoyance au 31 décembre                 | 2 186 | 2 092 |

#### 5.3.2 Approbations et décisions dans la surveillance des fondations et des institutions de prévoyance

|                                                                                           | 1997  | 1998  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| Approbations de règlements                                                                | 120   | 127   |
| Décisions de modification des statuts                                                     | 103   | 73    |
| Approbations de comptes annuels                                                           | 2 718 | 2 514 |
| Approbations de plans de répartition et de transferts de fortune                          | 165   | 136   |
| Décisions en relation avec la surveillance découlant du régime d'allocations pour enfants | 96    | 123   |

#### 5.3.3 Service de l'assurance maladie: contacts avec des tiers

|                                       | 1998   |
|---------------------------------------|--------|
| Requêtes traitées                     | 16 957 |
| Demandes écrites traitées             | 29 437 |
| Appels téléphoniques                  | 63 951 |
| Personnes reçues sur place            | 5 486  |
| Oppositions traitées                  | 870    |
| Recours reçus                         | 29     |
| Actes de défaut de biens traités      | 4 874  |
| Annonces de services sociaux traitées | 13 057 |

### 5.4 Amt für Gemeinden und Raumordnung

#### 5.4.1 Gemeindefinanzen, Staatsbeiträge

##### Baugesetz

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung gemäss Artikel 139/140 BauG

##### Auszahlungen und Verpflichtungen

|           | Neu eingegangene Verpflichtungen<br>Nouveaux engagements |       |       |       |       |
|-----------|----------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|
|           | 1998                                                     | 1997  | 1996  | 1995  | 1994  |
| Gemeinden | 1 723                                                    | 3 020 | 2 226 | 2 684 | 4 262 |
| Regionen  | 840                                                      | 1 449 | 1 243 | 675   | 737   |
| Private   | —                                                        | —     | —     | —     | —     |
|           | 2 563                                                    | 4 469 | 3 469 | 3 359 | 5 000 |

### 5.4 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire

#### 5.4.1 Finances communales, subventions de l'Etat

##### Loi sur les constructions

Subventions de l'Etat en vertu des articles 139/140 LC pour les travaux effectués dans le cadre de l'aménagement local et régional

##### Paiements et engagements

|  | Auszahlungen (Fr. 1000.-)<br>Paiements (en milliers de frs.) |       |       |       |       |          |
|--|--------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|----------|
|  | 1998                                                         | 1997  | 1996  | 1995  | 1994  |          |
|  | 987                                                          | 2 677 | 3 663 | 4 262 | 3 117 | Communes |
|  | 467                                                          | 996   | 1 251 | 733   | 1 360 | Régions  |
|  | —                                                            | —     | —     | —     | 35    | Privés   |
|  | 1 454                                                        | 3 673 | 4 914 | 4 995 | 4 512 |          |



6. **Polizei- und Militärdirektion**6. **Direction de la police  
et des affaires militaires**

Waffenwesen/Kursäle/Lotteriewesen/Service des armes/Casinos/Service des loteries

**Waffenwesen/Service des armes**

| Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées                                              | 1998 | (1997) |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------|
| Waffenhändlerpatente/Patentes d'armurier                                                    | 5    | (1)    |
| Seriefeuerwaffen/Armes automatiques:                                                        |      |        |
| – Erwerb/Achat                                                                              | 75   | (66)   |
| – Verkauf/Vente                                                                             | 38   | (25)   |
| Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques |      |        |
| – Verkauf von Sprengstoff/Vente d'explosifs                                                 | –    | (1)    |
| – Verkauf von 1.-August-Artikeln/Vente d'articles du 1 <sup>er</sup> Août                   | 40   | (32)   |
| – Verkauf für landwirtschaftliche Zwecke/Vente à des fins agricoles                         | 2    | (1)    |
| – Herstellung von Schiesspulver/Fabrication de poudre                                       | 1    | (1)    |

**Kursäle/Casinos**

| Erteilte Bewilligungen zum Betrieb des Boulespiels und von Geldspielapparaten/<br>Autorisations accordées pour l'exploitation du jeu de la boule et de machines à sous | 1998 | (1997) |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------|
| – neu/nouveau: Biel/Bienne                                                                                                                                             | –    | (1)    |
| – Änderung/Modification: Bern, Thun, Interlaken, Saanen, Biel/Berne, Thoun, Interlaken, Gessenay, Bienne                                                               | –    | (5)    |

**Lotteriewesen/Service des loteries**

| Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées                                                              | 1998 | (1997) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------|
| Loterien/Loteries:                                                                                          |      |        |
| – bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de Fr. 50 000.–                                                | 109  | (110)  |
| – über Plansumme/à partir de la valeur d'émission de Fr. 50 000.–                                           | 12   | (14)   |
| – SEVA-Lotterien (unbefristet ab 1. 1. 1998)/Loteries SEVA (autorisations désormais reconduites tacitement) | –    | (8)    |

**Lotteriefonds/Fonds de loterie**

| Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées                                                                                                     | 1998                 | (1997)               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| – Gewinnanteil aus SEVA/Part du bénéfice de la SEVA                                                                                                | 3 314 077.50         | 3 108 857.25         |
| – Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros                                                            | 17 678 226.60        | 13 344 970.50        |
| <b>Total Lotteriefonds/Total Fonds de loterie</b>                                                                                                  | <b>20 992 304.10</b> | <b>16 568 385.75</b> |
| Neue Gesuche/Nouvelles demandes                                                                                                                    | 827                  | 709                  |
| Behandelte Begehren/Demandes traitées                                                                                                              | 1 010                | 521                  |
| Beschlossene Beiträge/Subventions accordées                                                                                                        |                      |                      |
| – Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/Installations, manifestations et publications culturelles                            | 1 616 950.–          | 279 950.–            |
| – Denkmalpflege/Protection des monuments historiques                                                                                               | 3 252 568.–          | 3 587 170.–          |
| – Heimatschutz/Protection du patrimoine                                                                                                            | 1 023 956.–          | 369 930.–            |
| – Naturschutz/Protection de la nature                                                                                                              | 56 000.–             | 1 650.–              |
| – Umweltschutz/Protection de l'environnement                                                                                                       | 27 600.–             | –                    |
| – Katastrophenhilfe/Secours en cas de catastrophe                                                                                                  | 20 000.–             | 5 000.–              |
| – Entwicklungshilfe/Aide au développement                                                                                                          | 163 400.–            | –                    |
| – Publikationen und wissenschaftliche Projekte von allgemeinem Interesse/Publications et projets scientifiques d'intérêt général                   | 593 848.–            | 44 403.–             |
| – Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/Promotion du tourisme et des transports                                                              | 677 450.–            | 90 315.–             |
| – Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/Projets particuliers dans le domaine des transports publics                              | –                    | –                    |
| – Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/Développement économique régional en général                                                           | 40 000.–             | 347 000.–            |
| – Gemeinnützige und wohltätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/<br>Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance | 1 638 877.–          | 760 177.–            |
| <b>Total Beiträge/Total des subventions</b>                                                                                                        | <b>9 122 149.–</b>   | <b>6 285 595.–</b>   |
| Speisung von Unterfonds aus dem Lotteriefonds/Alimentation des fonds subordonnés                                                                   |                      |                      |
| – Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/Fonds pour les actions culturelles (INS)                                                                     | 800 000.–            | 800 000.–            |
| <b>Total Unterfonds/Total fonds subordonnés</b>                                                                                                    | <b>800 000.–</b>     | <b>800 000.–</b>     |

## Unfallstatistik im Kanton Bern 1998/Statistique des accidents 1998 dans le canton de Berne

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 1998 im Vergleich zum Vorjahr

*Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 1998 par rapport à l'année précédente*

|                    | Unfälle<br>Accidents<br>1998 | Unfälle<br>Accidents<br>1997 | Zu- oder<br>Abnahme<br>Augmentation<br>ou diminution<br>in/en % | Verletzte<br>Blessés<br>1998 | Verletzte<br>Blessés<br>1997 | Zu- oder<br>Abnahme<br>Augmentation<br>ou diminution<br>in/en % | Tote<br>Tués<br>1998 | Tote<br>Tués<br>1997 | Zu- oder<br>Abnahme<br>Augmentation<br>ou diminution<br>in/en % |
|--------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Innerorts          |                              |                              |                                                                 |                              |                              |                                                                 |                      |                      |                                                                 |
| Dans les localités | 5346                         | 5891                         | - 9,3                                                           | 2412                         | 2442                         | - 1,2                                                           | 35                   | 23                   | - 52,2                                                          |
| Ausserorts         |                              |                              |                                                                 |                              |                              |                                                                 |                      |                      |                                                                 |
| Hors des localités | 1399                         | 1515                         | - 7,7                                                           | 934                          | 913                          | - 2,3                                                           | 30                   | 27                   | - 11,1                                                          |
| Autobahnen         |                              |                              |                                                                 |                              |                              |                                                                 |                      |                      |                                                                 |
| Autoroutes         | 867                          | 882                          | - 1,7                                                           | 369                          | 350                          | 5,4                                                             | 5                    | 7                    | - 28,6                                                          |
| Autostrassen       |                              |                              |                                                                 |                              |                              |                                                                 |                      |                      |                                                                 |
| Semi-autoroutes    | 62                           | 67                           | - 7,5                                                           | 33                           | 43                           | - 23,3                                                          | 3                    | -                    | -                                                               |
| Gesamttotal        |                              |                              |                                                                 |                              |                              |                                                                 |                      |                      |                                                                 |
| Total              | 7674                         | 8355                         | - 8,2                                                           | 3748                         | 3748                         | -                                                               | 73                   | 57                   | 28,1                                                            |

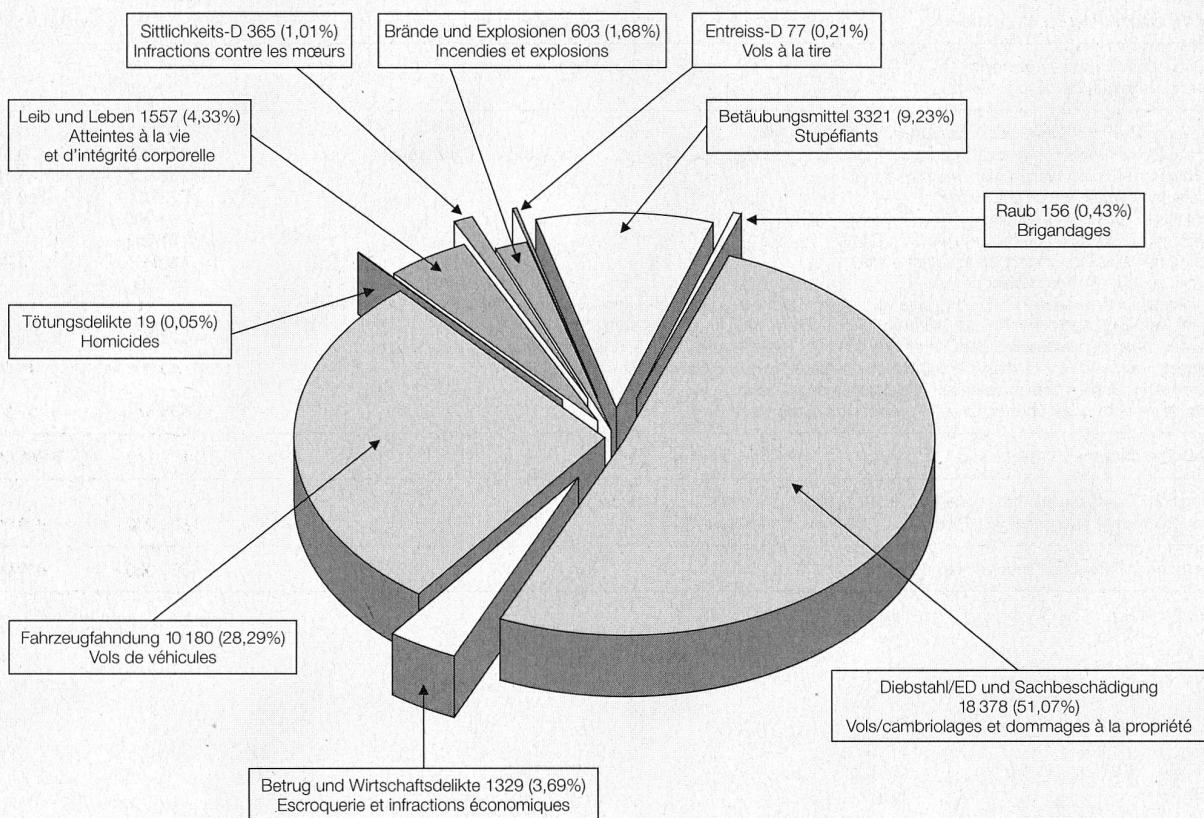
Die Zahl der polizeilich erfassten Unfälle hat im Berichtsjahr um rund 680 oder 8,2 Prozent abgenommen. Dies ist unter anderem darauf zurückzuführen, dass Bagatellunfälle nicht mehr aufgenommen werden. Die Zahl der Verletzten blieb unverändert. Nach der seit Jahrzehnten tiefsten Zahl der Toten im Jahr 1997, stieg diese wiederum von 57 auf 73 an. Diese Zahl liegt jedoch noch unter dem Mittelwert der letzten 10 Jahre von 94. Im Berichtsjahr mussten 6 Unfälle mit je 2 getöteten Personen registriert werden (1997: 1 Unfall mit 2 Toten).

*Au cours de l'année écoulée, le nombre d'accidents enregistrés par la police a diminué de 680, soit de 8,2%. Ceci est notamment dû au fait que les accidents considérés comme bagatelles ne sont plus relevés. Le nombre de blessés n'a pas changé. 1997 est l'année au cours de laquelle le nombre de morts a été le plus bas depuis des décennies; en 1998, ce nombre a de nouveau augmenté pour passer de 57 à 73. Il se situe toutefois encore en-dessous de la moyenne des 10 dernières années qui est de 94. Six accidents avec 2 morts chacun (1997: 1 accident avec 2 morts) ont été enregistrés en 1998.*

## Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 1998

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel. *La statistique de la criminalité comprend les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).*

**1998: 35 985 = 102 Prozent**  
**1997: 35 214 = 100 Prozent**



**Wohnbevölkerung Kanton Bern (ohne Stadt Bern) Stand 1996**  
**Population du canton de Berne (sans ville) état 1996**  
**814 992**

## Fremdenpolizei/Police des étrangers

## Ständige Wohnbevölkerung/population résidente permanente:

|                                                                                                              | 1997    | 1998    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
| Jahresaufenthalter/étrangers à l'année                                                                       | 30 852  | 30 000  |
| Niederlasser/étrangers établis                                                                               | 72 349  | 74 311  |
| Total                                                                                                        | 103 201 | 104 311 |
| davon Erwerbstätige/dont exerçant une activité                                                               | 55 483  | 55 494  |
| Entwicklung in den letzten 5 Jahren/évolution au cours des 5 dernières années                                |         |         |
| 1994                                                                                                         | 99 173  |         |
| 1995                                                                                                         | 101 645 |         |
| 1996                                                                                                         | 102 683 |         |
| 1997                                                                                                         | 103 201 |         |
| 1998                                                                                                         | 104 311 |         |
| Erteilte Bewilligungen (inklusive Verlängerungen)/autorisations délivrées (prolongations comprises)          | 108 191 | 105 920 |
| Umwandlungen von Saison- in Ganzjahresbewilligungen/transmutations de permis saisonniers en permis à l'année | 361     | 343     |
| Ablehnungen/refus d'autorisation                                                                             | 1 078   | 999     |
| Wegweisungen/renvois                                                                                         | 407     | 444     |
| Ausweisungen/expulsions                                                                                      | 15      | 17      |
| Einreisesperre/interdictions d'entrée                                                                        | 357     | 406     |
| Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen/loi fédérale sur les mesures de contrainte                                |         |         |
| Haftanordnungen/ordres de mise en détention                                                                  | 892     | 1 319   |
| Ausschaffungen/refoulements                                                                                  | 626     | 799     |
| Ein- und Ausgrenzungen/interdictions territoriales                                                           | 496     | 361     |
| Asylwesen/asile                                                                                              |         |         |
| Zugewiesene Asylbewerber/requérants attribués                                                                | 2 876   | 5 501   |
| Abschreibungen nach Abschluss des Asylverfahrens/classements après clôture de la procédure d'asile           | 2 591   | 2 902   |
| Befragungen/auditions                                                                                        | 2 009   | 2 822   |
| Aufenthaltsbewilligungen aus humanitären Gründen/permis de séjour pour raisons humanitaires                  | 7       | 19      |

## Amt für Militärverwaltung und -betriebe/Office de l'administration et des exploitations militaires

## Schiesswesen/Tirs

| Landesteil<br>Région                                                              | Zahl der Vereine<br>Nombre de sociétés |                     | Gewehrschiessen<br>Tirs au fusil   |                                     |                       | Pistolschiessen<br>Tirs au pistolet   |                                     | Jungschützen<br>Jeunes tireurs     |                            | Staatsbeiträge<br>an Vereine<br>Subventions<br>cantonales<br>aux sociétés |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   | Gewehr<br>Fusil                        | Pistole<br>Pistolet | Obligatorisches<br>Tir obligatoire | Feldschiessen<br>Tir en<br>campagne | Verbliebene<br>Restés | Bundes-<br>programm<br>Progr. fédéral | Feldschiessen<br>Tir en<br>campagne | Anzahl Kurse<br>Nombre<br>de cours | Teilnehmer<br>Participants | Fr.                                                                       |
| Jura bernois                                                                      | 40                                     | 5                   | 2 911                              | 998                                 | 4                     | 126                                   | 165                                 | 13                                 | 79                         | 1 321.-                                                                   |
| Seeland                                                                           | 102                                    | 22                  | 10 830                             | 4 460                               | 21                    | 583                                   | 721                                 | 42                                 | 494                        | 6 169.-                                                                   |
| Mittelland                                                                        | 91                                     | 41                  | 15 343                             | 5 261                               | 38                    | 782                                   | 817                                 | 42                                 | 583                        | 7 244.-                                                                   |
| Oberaargau                                                                        | 111                                    | 19                  | 12 891                             | 6 083                               | 14                    | 577                                   | 580                                 | 55                                 | 724                        | 8 111.-                                                                   |
| Emmental                                                                          | 95                                     | 15                  | 11 372                             | 6 286                               | 12                    | 339                                   | 403                                 | 48                                 | 645                        | 6 286.-                                                                   |
| Oberland                                                                          | 151                                    | 23                  | 17 069                             | 9 464                               | 21                    | 805                                   | 1 062                               | 79                                 | 1 078                      | 12 682.-                                                                  |
| Total                                                                             | 590                                    | 125                 | 70 416                             | 32 552                              | 110                   | 3 212                                 | 3 748                               | 279                                | 3 603                      | 43 506.-                                                                  |
| Staatsbeitrag an Verbände/Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir |                                        |                     |                                    |                                     |                       |                                       |                                     |                                    |                            | 18 145.50                                                                 |
| Total                                                                             |                                        |                     |                                    |                                     |                       |                                       |                                     |                                    |                            | 61 651.50                                                                 |

## Rekrutierung/Recrutement

| Kreis                                    | 9a  | %    | 13  | %    | 14+16 | %    | 15  | %    | 17   | %    | Total | %    | Arrondissement                    |
|------------------------------------------|-----|------|-----|------|-------|------|-----|------|------|------|-------|------|-----------------------------------|
| Stellungspflichtige<br>(inkl. Nachrekr.) | 236 |      | 813 |      | 1981  |      | 736 |      | 1041 |      | 4807  |      | Conscrits<br>(avec recr. compl.)  |
| Zurückgestellte                          | 21  |      | 51  |      | 45    |      | 20  |      | 17   |      | 154   |      | Ajournés                          |
| Endgültig beurteilt                      | 215 | 100  | 762 | 100  | 1936  | 100  | 716 | 100  | 1024 | 100  | 4653  | 100  | Jugés définitivement              |
| Diensttaugliche                          | 177 | 82,3 | 677 | 88,8 | 1629  | 84,1 | 628 | 87,7 | 895  | 87,4 | 4006  | 86,1 | Aptes au service                  |
| Dienstuntaugliche                        | 38  | 17,7 | 85  | 11,2 | 307   | 15,9 | 88  | 12,3 | 129  | 12,6 | 647   | 13,9 | Inaptes au service                |
| Turnprüfung<br>bestanden                 | 180 | 83,7 | 625 | 82   | 1640  | 84,7 | 632 | 88,3 | 878  | 85,7 | 3955  | 85   | Examens de gymnastique<br>réussis |
| Auszeichnungen                           | 52  | 28,9 | 218 | 34,9 | 514   | 31,3 | 191 | 30,2 | 224  | 25,5 | 1199  | 30,3 | Avec distinctions                 |

## Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe/Office de la sécurité civile

## Einsatztage des Zivilschutzes zu Gunsten der Allgemeinheit

## Intervention de la protection civile au bénéfice de la communauté (jours)

| Einsatzart/Jahr                                  | 1995   | 1996   | 1997   | 1998   | <i>Interventions par année</i>                         |
|--------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------------------------------------------------------|
| Pflege, Betreuung                                | 1 827  | 808    | 2 328  | 2 087  | <i>Soins, assistance</i>                               |
| Katastrophen und Nothilfe                        | 1 278  | 1 250  | 455    | 253    | <i>Aide en cas de catastrophe et secours urgents</i>   |
| Instandstellungsarbeiten                         | 2 711  | 2 080  | 3 512  | 3 632  | <i>Travaux de remise en état</i>                       |
| Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen | 10 247 | 6 150  | 7 261  | 8 355  | <i>Prestations pour des infrastructures communales</i> |
| Diverses                                         | 1 967  | 294    | 285    | 312    | <i>Divers</i>                                          |
| Total                                            | 18 030 | 10 582 | 13 841 | 14 639 | <i>Totale</i>                                          |

## Legende/Légende:

– *Pflege, Betreuung:*

Unterstützung in Kinder-, Behinderten-, Alters- und Pflegeheimen.

*Soin, assistance:*

Soutien aux foyers d'enfants, aux homes pour handicapés, aux maisons pour personnes âgées et pour des homes médicalisés.

– *Katastrophen und Nothilfe:*

Erste Hilfe, Evakuierung, Versorgung und Betreuung nach a. o. Lagen.

*Aide en cas de catastrophe et secours urgents:**Premiers secours, évacuation, soutien et assistance après des situations extraordinaires.*– *Instandstellungsarbeiten:*

Räumungs- und Wiederherstellungsarbeiten sowie Aufforstungen nach a. o. Lagen.

*Travaux de remise en état:**Travaux de déblaiement et de rétablissement, et reboisement après des situations extraordinaires.*– *Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen:*

Erstellen von Wegen, Bachverbauungen, Spielplätzen u. ä.

*Prestations pour des infrastructures communales:*

Aménagement de chemins, de ruisseaux, de places de jeux, etc.

7. **Finanzdirektion**7. **Direction des finances**

## Steuern der natürlichen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes physiques (année précédente)

| Steuern/<br>Impôts | Rechnung 1997/<br>Compte 1997 | Budget 1998/<br>Budget 1998 | Rechnung 1998/<br>Compte 1998 | Veränderung gegenüber<br>Rechnung 1997/<br>Différence p. rapp.<br>compte 1997 | Veränderung gegenüber<br>Budget 1998/<br>Différence p. rapp.<br>budget 1998 |
|--------------------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|                    | Fr.                           | Fr.                         | Fr.                           | Fr.                                                                           | Fr.                                                                         |
| Einkommen/Revenus  | 1 998 932 977                 | 2 031 000 000               | 2 006 667 102                 | + 7 734 105                                                                   | - 24 332 898                                                                |
| Vermögen/Fortune   | 178 217 658                   | 171 000 000                 | 186 028 290                   | + 7 810 632                                                                   | + 15 028 290                                                                |

## Steuern der juristischen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes morales (année précédente)

| Steuern/<br>Impôts                                                                                                                                  | Rechnung 1997/<br>Compte 1997 | Budget 1998/<br>Budget 1998 | Rechnung 1998/<br>Compte 1998                                  | Veränderung gegenüber<br>Rechnung 1997/<br>Différence p. rapp.<br>compte 1997 | Veränderung gegenüber<br>Budget 1998/<br>Différence p. rapp.<br>budget 1998 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                     | Fr.                           | Fr.                         | Fr.                                                            | Fr.                                                                           | Fr.                                                                         |
| Ertrag/Rendement                                                                                                                                    | 89 111 808                    | 156 500 000                 | 113 641 700                                                    | + 24 529 892                                                                  | - 42 858 300                                                                |
| Kapital/Capital                                                                                                                                     | 47 116 575                    | 48 300 000                  | 45 928 910                                                     | - 1 187 665                                                                   | - 2 371 090                                                                 |
| Holding/Holding                                                                                                                                     | 1 346 186                     | 600 000                     | 1 120 953                                                      | - 225 233                                                                     | + 520 953                                                                   |
| Anzahl Steuerpflichtige/<br>Nombre de personnes<br>contribuables                                                                                    | 28 052<br>(27 348)            | 19 885<br>(19 315)          | 8 197<br>(8 033)                                               | 1 554<br>(1 945)                                                              | 573<br>(368)                                                                |
| Aktiengesellschaften, Holdinggesellschaften,<br>GmbH, Genossenschaften/<br>Sociétés anonymes, sociétés holding,<br>s. à r.l., sociétés coopératives |                               |                             | Übrige juristische<br>Personen/<br>Autres personnes<br>morales | Neugründungen/<br>Nouvelles sociétés                                          | Löschungen/<br>Radiations                                                   |
|                                                                                                                                                     |                               |                             |                                                                |                                                                               | Fusionen/<br>Fusions                                                        |

## Vermögensgewinnsteuer (Vorjahr)/Impôts sur les gains de fortune (année précédente)

| Grundstücke/<br>Immeubles  | Lotterie/<br>Loterie     | Eliminationen/<br>Eliminations | Reinertrag/<br>Rendement net* |
|----------------------------|--------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| Fr.                        | Fr.                      | Fr.                            | Fr.                           |
| 56 778 188<br>(63 890 794) | 1 606 630<br>(2 342 360) | 19 038 826<br>(27 923 514)     | 39 345 993<br>(35 967 280)    |

\* Reinertrag = Grundstücke + Lotterie - Eliminationen

\* Rendement net = immeubles + loterie - éliminations

| Total**            | Veranlagungen<br>Grundstücke/<br>Taxations<br>immeubles | Lotterie/<br>Loterie | Nullveranlagungen mit<br>Veranlagungsverfügung/<br>Taxations à zéro avec<br>décision de taxation | Nullveranlagungen ohne<br>Veranlagungsverfügung/<br>Taxations à zéro sans<br>décision de taxation | Einsprachen/<br>Réclamations | Revisionen/<br>Révisions | STEK<br>vers./<br>DI<br>envoyées |
|--------------------|---------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| Total**            |                                                         |                      |                                                                                                  |                                                                                                   |                              |                          |                                  |
| 18 870<br>(21 086) | 4 932<br>(7 732)                                        | 428<br>(611)         | 8 539<br>(8 919)                                                                                 | 4 971<br>(3 824)                                                                                  | 668<br>(1 095)               | 480<br>(544)             | 12 389<br>(10 523)               |

\*\* Total = Grundstücke + Lotterie + Nulltaxationen (inkl. Veranlagungen ohne Verfügung)

\*\* Total = immeubles + loterie + taxations à zéro (y compris taxations sans décision)

|                          | 1994<br>Fr. | 1995<br>Fr. | 1996<br>Fr. | 1997<br>Fr. | 1998<br>Fr. |
|--------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Eliminationen/Elimations | 12 382 079  | 17 885 285  | 26 631 384  | 27 923 515  | 19 038 826  |

## Erbschafts- und Schenkungssteuern (Vorjahr)/Taxes des successions et donations (année précédente)

| Reinertrag/<br>Rendement brut | Gemeindeanteile/<br>Part des communes | Reinertrag/<br>Rendement net | Veränderung Voranschlag/<br>Différence budget | Vorjahr/<br>Année précédente | Behandelte Fälle/<br>Cas traités | Bussen/<br>Amendes |
|-------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------|--------------------|
| Fr.                           | Fr.                                   | Fr.                          | Fr.                                           | Fr.                          |                                  |                    |
| 86 464 115<br>(82 970 156)    | 17 348 953<br>(17 031 165)            | 69 115 162<br>(65 938 991)   | + 315 162<br>(+ 9 938 991)                    | + 3 176 171<br>(- 2 414 030) | 17 713<br>(22 060)               | 104<br>(135)       |

## Nach- und Strafsteuern (Vorjahr)/Impôts supplémentaires et répressifs (année précédente)

| Reinertrag/<br>Rendement net | Veränderung<br>Voranschlag/<br>Différence budget | Vorjahr/<br>Année préc.    | Behandelte<br>Steuerfälle/<br>Cas traités | Bussenverfahren/<br>Procédures<br>d'amende | Eingereichte<br>Rekurse/<br>Recours déposés | Beschwerden<br>Verwaltungsgericht/<br>Recours auprès<br>Tribunal adm. | Beschwerden<br>Bundesgericht/<br>Recours auprès<br>Tribunal fédéral |
|------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Fr.                          | Fr.                                              | Fr.                        |                                           |                                            |                                             |                                                                       |                                                                     |
| 7 747 732<br>(6 819 037)     | + 4 247 732<br>(+ 2 319 037)                     | + 928 695<br>(+ 1 804 912) | 10 162<br>(10 910)                        | 4<br>(12)                                  | 32<br>(26)                                  | 1<br>(1)                                                              | 0<br>(1)                                                            |

## Quellensteuer (Vorjahr)/Impôts à la source (année précédente)

| Gesamtbetrag<br>davon auf:<br>Montant total<br>comprenant: | Staatssteuer/<br>Impôt cantonal | Gemeindesteuer/<br>Impôt de la commune | Direkte Bundessteuer/<br>Impôt fédéral direct | Kirchensteuer/<br>Impôt paroissial | Provisionen<br>der Gemeinden/<br>Indemnités<br>des communes | Quellensteuer-<br>pflichtige/<br>Contribuables<br>imposés à la source |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Fr.                                                        | Fr.                             | Fr.                                    | Fr.                                           | Fr.                                | Fr.                                                         | Fr.                                                                   |
| 88 760 213<br>(97 958 689)                                 | 37 065 548<br>(41 220 296)      | 41 093 533<br>(46 469 372)             | 6 760 336<br>(6 045 318)                      | 1 393 623<br>(1 618 950)           | 2 447 173<br>(2 604 751)                                    | 16 990<br>(17 920)                                                    |

## Gemeindesteuer (Vorjahr)/Impôt communal (année précédente)

| Gemeinden/<br>Communes | Total im 1998<br>erstellte Teilungspläne/<br>Total des plans établis<br>en 1998 | Hängige Einsprachen/<br>Réclamations<br>en suspens | Erladigte Einsprachen/<br>Réclamations liquidées | Beschwerden an das<br>Verwaltungsgericht/<br>Recours auprès<br>du Tribunal administratif |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 391                    | 16 595<br>(10 569)                                                              | 97<br>(92)                                         | 185<br>(79)                                      | 1<br>(-)                                                                                 |

## Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

| Behandelte<br>Erlassgesuche/<br>Demandes en remise<br>traitées | Gutheissungen/<br>Admises | Abweisungen/<br>Rejetées | Erlassene Steuern/<br>Impôts remis<br>Fr. | Erlassene<br>Vermögensgewinnsteuern/<br>Impôts sur les gains<br>de fortune remis<br>Fr. | Erlassene direkte<br>Bundessteuer/<br>Impôt fédéral direct remis<br>Fr. |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 18 888<br>(16 629)                                             | 12 212<br>(11 098)        | 6 676<br>(5 531)         | 13 235 820<br>(10 149 569)                | 1 396 340<br>(597 330)                                                                  | 1 559 220<br>(1 563 912)                                                |

## Steuerbezug (Vorjahr)/Perception des impôts (année précédente)

| Schluss-<br>abrechnungen nP BST/<br>Décomptes<br>finaux PP IEC | Ratenrechnungen<br>nP BST/<br>Factures<br>de tranches PP IEC | Mahnungen (alle<br>Rechnungsarten)/<br>Sommatons (tous les<br>genres de bordereaux) | Servicegebühr<br>von Gemeinden/<br>Emolument de service<br>payé par communes<br>Fr. | Bezug Staats-/<br>Gemeinde-/<br>Bundessteuer/<br>Perception imp. canton/<br>commune/confédération<br>Fr. (Mio.) | Gutschrift<br>an Institutionen/<br>Bonifications versées<br>aux institutions<br>Fr. (Mio.) |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 562 519<br>(562 421)                                           | 1 372 000<br>(1 298 359)                                     | 170 710<br>(172 000)                                                                | 7 875 755<br>(6 450 341)                                                            | 5 984<br>(5 918)                                                                                                | 3 548<br>(3 508)                                                                           |

## Steuerausstände per 31. Dezember 1998/Arrérages d'impôts au 31 décembre 1998

| 1973–1992<br>Fr. | 1993<br>Fr. | 1994<br>Fr. | 1995<br>Fr. | 1996<br>Fr. | 1997<br>Fr. | Total<br>Fr. |
|------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| 30 838 857       | 20 232 344  | 23 722 227  | 30 042 049  | 54 644 488  | 119 890 876 | 279 370 841  |

## Direkte Bundessteuer (Vorjahr)/Impôt fédéral direct (année précédente)

| Ausstehende<br>Steuerbeträge<br>VP 1985–1994/<br>Impôts à recouvrer<br>période taxation<br>1985–1994<br>Fr. | Ausstehende<br>Steuerbeträge<br>VP 1995/<br>Impôts à recouvrer<br>période taxation<br>1995<br>Fr. | Ausstehende<br>Steuerbeträge<br>VP 1996/<br>Impôts à recouvrer<br>période taxation<br>1996<br>Fr. | Ausstehende<br>Steuerbeträge<br>VP 1997/<br>Impôts à recouvrer<br>période taxation<br>1997<br>Fr. | Eingänge 1997<br>VP 1997/<br>Encaissement<br>en 1997<br>pour période<br>taxation 1997<br>Fr. | Kantonsanteil/<br>Part du canton<br>Fr. | %    | Finanzausgleichsfonds/<br>Fonds de péréquation<br>financière<br>Fr. | %    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------|------|
| 60 213 556                                                                                                  | 16 464 999                                                                                        | 17 895 360                                                                                        | 46 708 469                                                                                        | 690 192 498                                                                                  | 117 332 724                             | 17,0 | 236 152 254                                                         | 34,2 |

Grundstückverkehr zu Buchwerten/  
Transactions immobilières sur les valeurs comptables

|                                                                                                                               | Finanzvermögen/<br>Patrimoine financier<br>Fr. | Verwaltungsvermögen/<br>Patrimoine administratif<br>Fr. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Buchwert aller Liegenschaften per 1. Januar 1998/<br>Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 <sup>er</sup> janvier 1998 | 94 720 727.55                                  | 604 034 363.70                                          |
| + Investitionen durch Bautätigkeit/<br>+ Investissements par constructions                                                    | 16 700.95                                      | 80 619 174.25                                           |
| – Subventionsbeiträge/<br>– Subventions                                                                                       | 0.00                                           | – 16 597 517.60                                         |
| + Zuwachs durch Kauf, Tausch/<br>+ Augmentation par achat, échange                                                            | 825 000.00                                     | 1 042 000.00                                            |
| – Abgang durch Verkauf, Tausch/<br>– Diminution par vente, échange                                                            | – 1 975 613.80                                 | – 400 323.90                                            |
| – Abschreibung/<br>– Amortissement                                                                                            | 0.00                                           | – 48 596 046.30                                         |
| Buchwert aller Liegenschaften per 31. Dezember 1998/<br>Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 1998          | 93 586 814.70                                  | 620 101 650.15                                          |

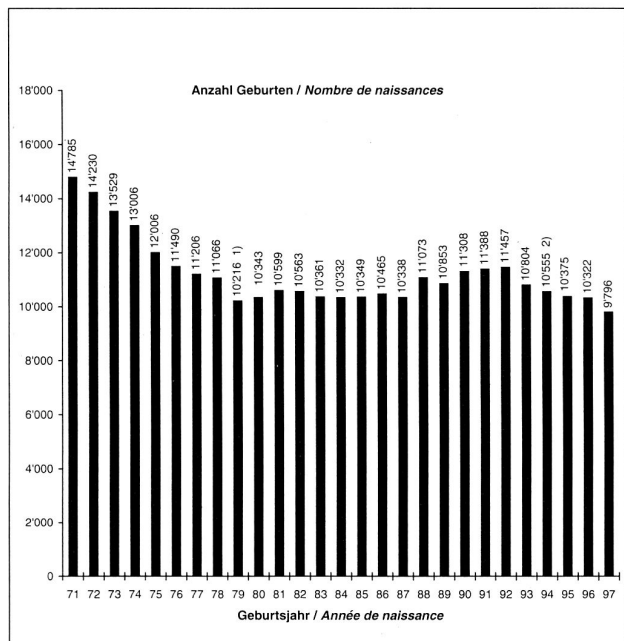
## Grundstückserwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes d'immeubles

|      | Einnahmen aus Grundstückverkäufen/Recettes provenant de ventes d'immeubles<br>Fr. | Ausgaben für Grundstückserwerb/Dépenses pour acquisitions d'immeubles<br>Fr. |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1993 | 16 711 638.10                                                                     | 14 635 060.90                                                                |
| 1994 | 18 028 233.00                                                                     | 3 409 600.00                                                                 |
| 1995 | 4 783 428.00                                                                      | 154 189.15                                                                   |
| 1996 | 2 750 975.05                                                                      | 615 593.00                                                                   |
| 1997 | 9 303 981.50                                                                      | 30 203 180.00                                                                |
| 1998 | 8 456 693.25                                                                      | 1 867 000.00                                                                 |

## 8. Erziehungsdirektion

### 8.1 Anzahl Geburten im Kanton Bern

*Nombre de naissances dans le canton de Berne*



1) Gründung Kanton Jura: 1.1.1979

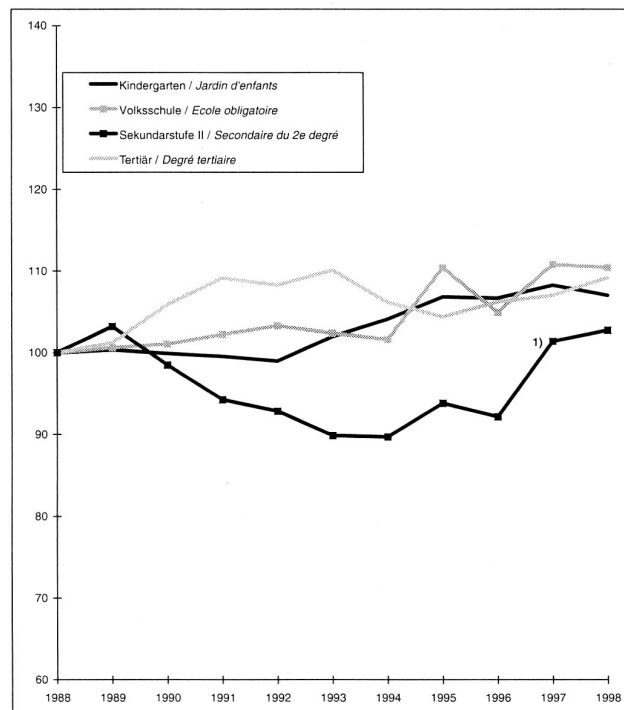
*Fondation du canton du Jura le 1.1.1979*

2) Amtsbezirk Laufen: Übertritt zu Kanton Basel-Land: 1.1.1994

*District de Laufen: rattachement au canton de Bâle-Campagne le 1.1.1994*

### 8.2 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1988-1998

*Evolution du nombre d'élèves en % entre 1988 et 1998*



1) 1997: Neuerhebung Schulen der Sekundarstufe II

*1) 1997: nouvelle statistique des écoles du secondaire II*

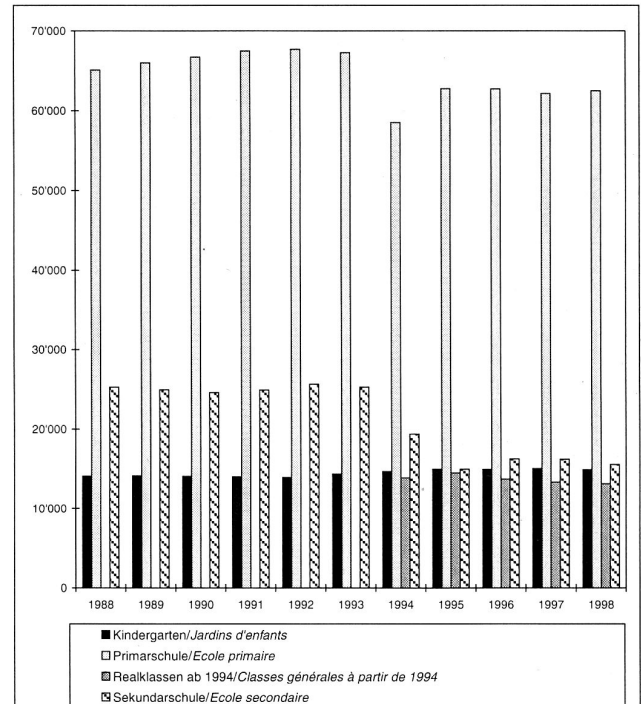
## 8. Direction de l'instruction publique

### 8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1998

*(öffentliche Kindergärten, Volksschulen)*

*Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1998*

*(jardins d'enfants et école obligatoire)*



|                                                        | 1988   | 1989   | 1990   | 1991   | 1992   | 1993   | 1994   | 1995   | 1996   | 1997   | 1998   |
|--------------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Kindergarten/Jardins d'enfants                         | 14'125 | 14'171 | 14'110 | 14'060 | 13'977 | 14'403 | 14'703 | 14'995 | 14'983 | 15'080 | 14'937 |
| Primarschule/Ecole primaire                            | 65'106 | 66'003 | 66'732 | 67'499 | 67'697 | 67'268 | 58'546 | 62'785 | 62'737 | 62'161 | 62'517 |
| Realklassen ab 1994/Classes générales à partir de 1994 | -      | -      | -      | -      | -      | -      | 13'918 | 14'555 | 13'754 | 13'364 | 13'134 |
| Sekundarschule/Ecole secondaire                        | 25'299 | 24'962 | 24'615 | 24'494 | 25'669 | 25'297 | 19'401 | 14'995 | 16'288 | 16'243 | 15'586 |

## 8.4 Gesamtübersicht Schülerinnen/Schüler, Lehrkräfte Anzahl Schulen 1998

## Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles en 1998

| Schulstufe-typ                              | Schüler,<br>Stud.Total/<br>nombre<br>d'élèves | davon<br>Frauen /<br>de sexe<br>féminin | davon Total<br>franz.<br>de langue<br>française | davon<br>Frauen /<br>de sexe<br>féminin | Klassen /<br>nombre de<br>classes | Lehrkräfte<br>Total /<br>nombre<br>d'enseignants | davon<br>Frauen /<br>de sexe<br>féminin | davon Total<br>franz.<br>de langue<br>française | davon<br>Frauen /<br>de sexe<br>féminin | zu 100%-<br>Stellen /<br>Postes à<br>100% | o Beschäfti-<br>gungsgrad<br>o Degré<br>d'occupation | Anzahl 1)<br>Schulen<br>nombre<br>d'écoles | Types d'écoles                                            |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Kindergarten</b>                         |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Jardins d'enfants                                         |
| - davon öffentlich                          | 14'937                                        | 7'168                                   | 1'254                                           | 621                                     | 877                               | 1'274                                            | 1'269                                   | 110                                             | 110                                     | 883                                       | 69                                                   | 807                                        | - publics                                                 |
| - davon privat subventioniert               | 42                                            | 15                                      |                                                 |                                         | 4                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 4                                          | - privées subventionnées                                  |
| - davon privat nicht subventioniert         | 136                                           | 65                                      |                                                 |                                         | 8                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 5                                          | - privées non subventionnées                              |
| <b>Total Kindergarten</b>                   | <b>15'115</b>                                 | <b>7'248</b>                            | <b>1'254</b>                                    | <b>621</b>                              | <b>889</b>                        |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | <b>Total jardins d'enfants</b>                            |
| <b>Primarstufe</b>                          |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | <b>Cycle primaire</b>                                     |
| Regelklassen                                |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Classes normales                                          |
| - davon öffentlich                          | 62'517                                        | 30'656                                  | 5'345                                           | 2'607                                   | 3'148                             | 7'416 2)                                         | 5'531                                   | 529                                             | 371                                     | 4'235                                     | 57                                                   | 678                                        | - publiques                                               |
| - davon privat subventioniert               | 244                                           | 96                                      |                                                 |                                         | 15                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 5                                          | - privées subventionnées                                  |
| - davon privat nicht subventioniert         | 854                                           | 384                                     |                                                 |                                         | 45 10                             |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | - privées non subventionnées                              |
| Sonderklassen                               |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Classes spéciales                                         |
| - davon öffentlich                          | 2'759                                         | 1'030                                   | 177                                             | 66                                      | 278                               | 671                                              | 573                                     | 34                                              | 30                                      | 305                                       | 45                                                   | 117                                        | - publiques                                               |
| - davon privat subventioniert               | 60                                            | 18                                      | 16                                              | 5                                       | 9                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | - privées subventionnées                                  |
| Klassen f. Fremdsprachige                   | 176                                           | 102                                     | 29                                              | 14                                      | 15                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 10                                         | Classes pour les étrangers                                |
| <b>Total Primarstufe</b>                    | <b>66'610</b>                                 | <b>32'286</b>                           | <b>5'567</b>                                    | <b>2'692</b>                            | <b>3'510</b>                      |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | <b>Total cycle primaire</b>                               |
| <b>Sekundarstufe I</b>                      |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | <b>Secondaire du premier degré</b>                        |
| Realklassen                                 |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Classes générales                                         |
| - davon öffentlich                          | 13'134                                        | 5'861                                   | 707                                             | 298                                     | 835                               | 3'314                                            | 1'772                                   | 211                                             | 96                                      | 1'190                                     | 36                                                   | 405                                        | - publiques                                               |
| - davon privat subventioniert               | 149                                           | 60                                      |                                                 |                                         | 6                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 2                                          | - privées subventionnées                                  |
| - davon privat nicht subventioniert         | 577                                           | 291                                     |                                                 |                                         | 30 10                             |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | - privées non subventionnées                              |
| Sekundarklassen                             |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Classes secondaires                                       |
| - davon öffentlich                          | 14'576                                        | 7'877                                   | 1'660                                           | 902                                     | 734                               | 2'399                                            | 1'080                                   | 209                                             | 88                                      | 1'311                                     | 55                                                   | 148                                        | - publiques                                               |
| - davon privat subventioniert               | 221                                           | 106                                     |                                                 |                                         | 10                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 3                                          | - privées subventionnées                                  |
| - davon privat nicht subventioniert         | 189                                           | 58                                      |                                                 |                                         | 14                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 5                                          | - privées non subventionnées                              |
| Spezielle Sekundarklassen                   |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Classes secondaires spéciales                             |
| - davon öffentlich                          | 1'010                                         | 574                                     | 26                                              | 14                                      | 35 3)                             |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 23                                         | - publiques                                               |
| - davon privat subventioniert               | 88                                            | 47                                      |                                                 |                                         | 4                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 3                                          | - privées subventionnées                                  |
| - davon privat nicht subventioniert         | 11                                            | 4                                       |                                                 |                                         | 1                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 1                                          | - privées non subventionnées                              |
| Gymnasialer Unterricht                      |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Enseignement gymnasial                                    |
| - davon öffentlich                          | 1'743                                         | 996                                     | 16                                              | 4                                       | 76                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 42                                         | - public                                                  |
| - davon privat subventioniert               | 182                                           | 91                                      |                                                 |                                         | 8                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 3                                          | - privé subventionné                                      |
| - davon privat nicht subventioniert         | 43                                            | 10                                      |                                                 |                                         | 3                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 1                                          | - privé non subventionné                                  |
| Sonderklassen                               |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Classes spéciales                                         |
| - davon öffentlich                          | 1'169                                         | 475                                     | 84                                              | 42                                      | 111                               |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 82                                         | - publiques                                               |
| - davon privat subventioniert               | 34                                            | 8                                       | 11                                              | 4                                       | 4                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 3                                          | - privées subventionnées                                  |
| Klassen f. Fremdsprachige                   | 100                                           | 48                                      | 14                                              | 4                                       | 9                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 9                                          | Classes pour les étrangers                                |
| <b>Total Sekundarstufe I</b>                | <b>33'226</b>                                 | <b>16'506</b>                           | <b>2'518</b>                                    | <b>1'268</b>                            | <b>1'880</b>                      |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | <b>Total secondaire du premier degré</b>                  |
| <b>Sekundarstufe II</b>                     |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | <b>Secondaire du 2e degré</b>                             |
| 10. Schuljahr/Zwischenjahr                  |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | 10e année scolaire/année transitoire                      |
| - davon öffentlich                          | 2'755                                         | 1'584                                   | 158                                             | 72                                      | 155 3)                            |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 48                                         | - publique                                                |
| - davon privat subventioniert               | 241                                           | 180                                     |                                                 |                                         | 13                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 6                                          | - privée subventionnée                                    |
| - davon privat nicht subventioniert         | 322                                           | 189                                     |                                                 |                                         | 20                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 9                                          | - privée non subventionnée                                |
| Berufsbildung                               |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Formation professionnelle                                 |
| - davon öffentlich                          | 21'393                                        | 6'719                                   | 1'819                                           | 433                                     | 1'397                             | 1'945                                            | 568                                     | 193                                             | 52                                      | 1'131                                     | 58                                                   | 63                                         | - publique                                                |
| - davon privat subventioniert               | 6'734                                         | 4'876                                   | 126                                             | 106                                     | 388 25                            |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 4                                          | - privée subventionnée                                    |
| - davon privat nicht subventioniert         | 235                                           | 176                                     |                                                 |                                         | 15                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | - privée non subventionnée                                |
| Berufsmaturität                             |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Maturité professionnelle                                  |
| - davon öffentlich                          | 305                                           | 111                                     | 32                                              | 3                                       | 16 3)                             |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 7                                          | - publique                                                |
| - davon privat subventioniert               | 419                                           | 189                                     | 11                                              | 8                                       | 24                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 5                                          | - privée subventionnée                                    |
| - davon privat nicht subventioniert         | 100                                           | 22                                      |                                                 |                                         | 5                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 1                                          | - privée non subventionnée                                |
| Diplommittel-, Handels- und Verkehrsschulen |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Ec. du degré diplôme, éc. de commerce, éc. des transports |
| - davon öffentlich                          | 1'207                                         | 881                                     | 734                                             | 520                                     | 65 3)                             |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 11                                         | - publiques                                               |
| - davon privat subventioniert               | 88                                            | 76                                      |                                                 |                                         | 4                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 1                                          | - privées subventionnées                                  |
| - davon privat nicht subventioniert         | 672                                           | 409                                     |                                                 |                                         | 46                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 7                                          | - privées non subventionnées                              |
| Gymnasium                                   |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Gymnases                                                  |
| - davon öffentlich                          | 5'322                                         | 2'871                                   | 527                                             | 293                                     | 266                               | 889                                              | 280                                     | 100                                             | 42                                      | 565                                       | 64                                                   | 16                                         | - publiques                                               |
| - davon privat subventioniert               | 497                                           | 267                                     |                                                 |                                         | 23                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 4                                          | - privées subventionnées                                  |
| - davon privat nicht subventioniert         | 507                                           | 231                                     |                                                 |                                         | 32                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 2                                          | - privées non subventionnées                              |
| Seminar                                     |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Ecoles normales                                           |
| - davon öffentlich                          | 1'697                                         | 1'346                                   | 109                                             | 95                                      | 96                                | 575 4)                                           | 242                                     | 27                                              | 21                                      | 433                                       | 75                                                   | 12                                         | - publiques                                               |
| - davon privat subventioniert               | 470                                           | 326                                     |                                                 |                                         | 19                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 2                                          | - privées subventionnées                                  |
| - davon privat nicht subventioniert         | 15                                            | 9                                       |                                                 |                                         | 3                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 1                                          | - privées non subventionnées                              |
| <b>Total Sekundarstufe II</b>               | <b>42'979</b>                                 | <b>20'462</b>                           | <b>3'516</b>                                    | <b>1'530</b>                            | <b>2'587</b>                      |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | <b>Total secondaire du 2e degré</b>                       |
| <b>Tertiärstufe</b>                         |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | <b>Degré tertiaire</b>                                    |
| Technikerschulen TS                         |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Ecoles de techniciens ET                                  |
| - davon öffentlich                          | 290                                           | 5                                       |                                                 |                                         | 14 3)                             |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 5                                          | - publiques                                               |
| - davon privat subventioniert               | 105                                           | 3                                       |                                                 |                                         | 5                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 1                                          | - privées subventionnées                                  |
| - davon privat nicht subventioniert         | 73                                            | 5                                       |                                                 |                                         | 7                                 |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 1                                          | - privées non subventionnées                              |
| Höhere Berufsbildung                        |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Formation professionnelle supérieure                      |
| - davon öffentlich                          | 993                                           | 372                                     | 24                                              | 16                                      | 46 3)                             |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 14                                         | - publique                                                |
| - davon privat subventioniert               | 1'097                                         | 645                                     |                                                 |                                         | 53 17                             |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 8                                          | - privée subventionnée                                    |
| - davon privat nicht subventioniert         | 615                                           | 221                                     |                                                 |                                         | 36                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | - privée non subventionnée                                |
| Berner Fachhochschule                       |                                               |                                         |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Haute école spécialisée bernoise                          |
| - davon öffentlich                          | 1'182                                         | 62                                      | 117                                             | 1                                       | 3)                                |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 4                                          | - publique                                                |
| - davon privat subventioniert               | 955                                           | 291                                     |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 4                                          | - privée subventionnée                                    |
| - davon andere Trägerschaften               | 325                                           | 64                                      |                                                 |                                         |                                   |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      | 4                                          | - autres organes responsables                             |
| Universität                                 | 10'151                                        | 4'695                                   |                                                 |                                         |                                   | 1'121 5)                                         | 134                                     |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | Université                                                |
| <b>Total Tertiärstufe</b>                   | <b>15'786</b>                                 | <b>6'363</b>                            | <b>141</b>                                      | <b>17</b>                               | <b>161</b>                        |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | <b>Total degré tertiaire</b>                              |
| <b>Gesamttotal</b>                          | <b>173'716</b>                                | <b>82'865</b>                           | <b>12'996</b>                                   | <b>6'128</b>                            | <b>9'027</b>                      |                                                  |                                         |                                                 |                                         |                                           |                                                      |                                            | <b>Total</b>                                              |

Fussnote:

1) Anzahl Schulen oder Schulabteilungen, welche den angegebenen Schultyp unterrichten; Mehrfachnennungen möglich

2) Der Vergleich mit den Vorjahren ist nicht möglich, da die Lehrkräfte mit Anstellungen/Teilanstellungen bei verschiedenen Schulstufen und Schulen mehrfach zugeordnet werden

3) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar

4) Inkl. DMS, ECLF

5) Umfasst Professuren, Lehraufträge

Notes:

1) Nombre d'écoles ou de sections d'écoles dispensant le type d'école cité; indications multiples possibles

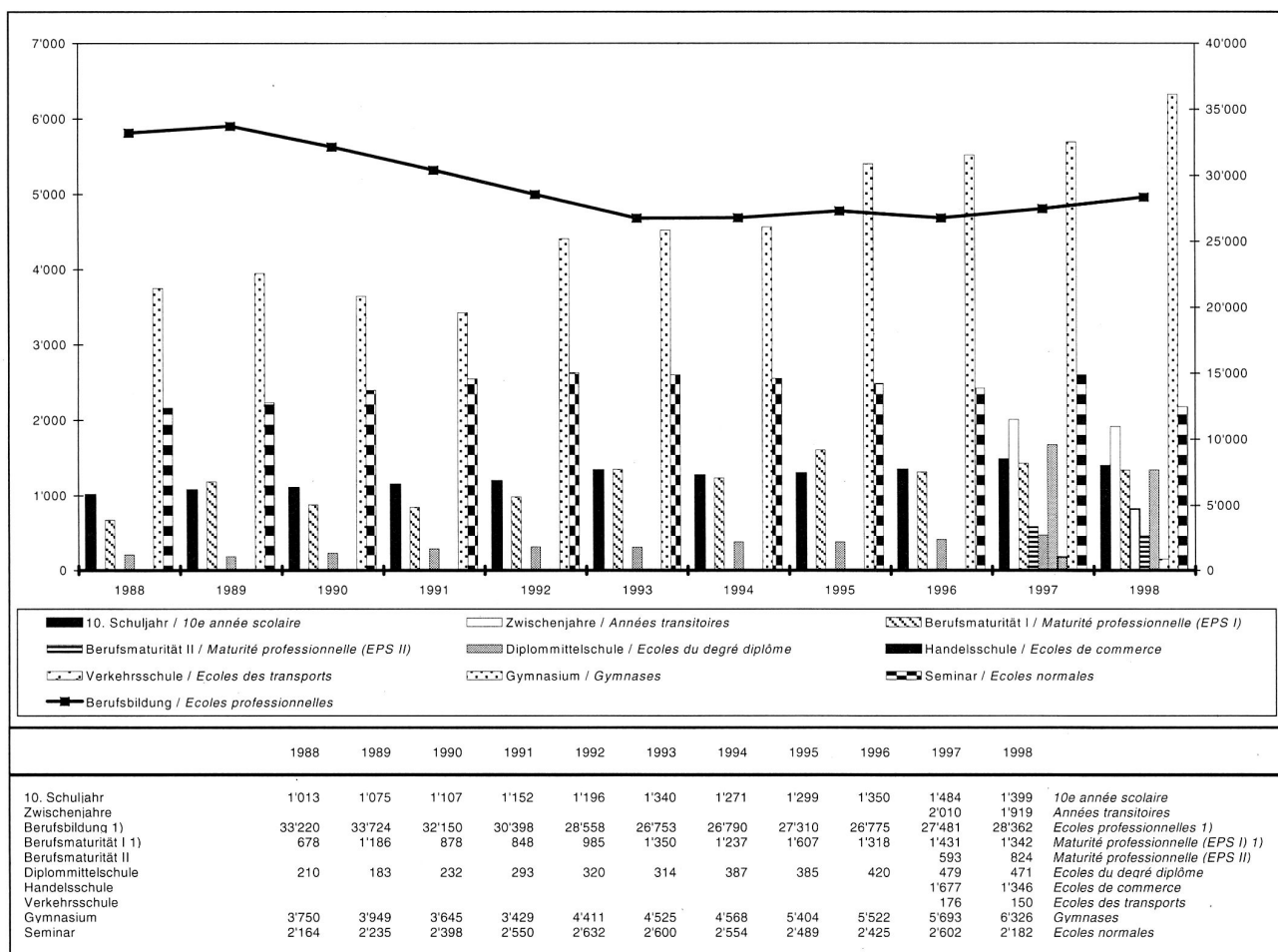
2) La comparaison avec les années précédentes n'est pas possible parce que le personnel enseignant engagé (à plein temps ou à temps partiel) dans des écoles et des degrés différents figure à plusieurs endroits

3) Les données ne sont pas disponibles actuellement

4) EDD, ECLF incluses

5) Comprend: titulaires de chaires, chargés de cours

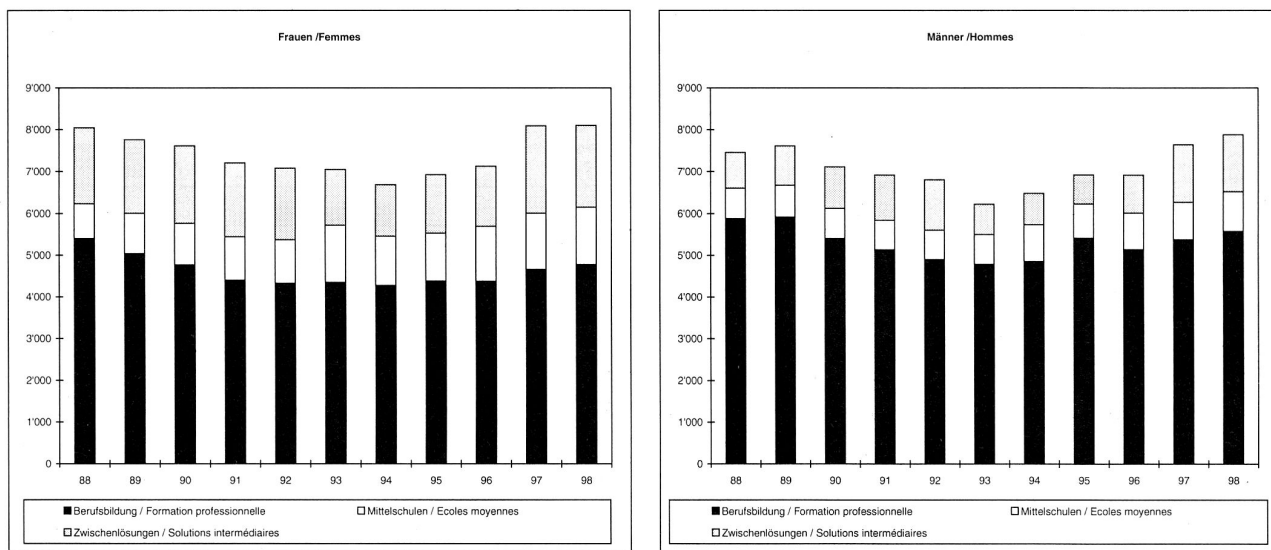
### 8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 1998: 10. Schuljahr, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmittelschule, Diplommittelschule Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1998: 10e année scolaire, écoles professionnelles, gymnases, écoles normales, écoles professionnelles supérieures, écoles du degré diplôme



1) BMS I in Berufsbildung berücksichtigt

1) EPS I inclus dans les écoles professionnelles

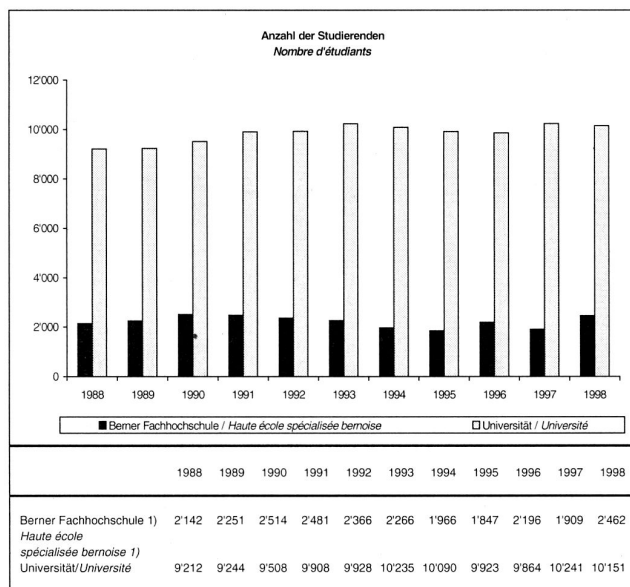
### 8.6 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1988-1998 \*) / Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres 1988-1998 \*)



\*) Bezogen auf Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr der obligatorischen Schulzeit / Enquête effectuée auprès des élèves de 9e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire

## 8.7 Studierendenzahlen im Kanton Bern 1998:

## Berner Fachhochschule, Universität

Nombre d'étudiants dans le canton de Berne en 1998:  
Haute école spécialisée bernoise, Université

## 8.8 Berufsbildung nach Ausbildungsrichtung 1998

## Formation professionnelle selon la branche choisie en 1998

| Schulstufe / Schultyp                               | Total /<br>Total | Davon Frauen /<br>dont femmes | Degré ou type d'école                                  |
|-----------------------------------------------------|------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Anlehberufe                                         | 485              | 192                           | Formation élémentaire                                  |
| Landwirtschaftliche Berufe allgemein                | 828              | 78                            | Agriculture générale                                   |
| Landwirtschaftliche Spezialberufe                   | 9                | 7                             | Agriculture spécialisée                                |
| Gartenbauliche Berufe                               | 919              | 511                           | Horticulture                                           |
| Tierzucht- und Tierhaltungsberufe                   | 33               | 30                            | Elevage et production animale                          |
| Forstwirtschaftliche Berufe                         | 121              | 4                             | Sylviculture                                           |
| Nachrichtenverkehr                                  | 70               | 28                            | Télécommunications                                     |
| Nahrungsmittel und Getränke                         | 914              | 430                           | Produits alimentaires et boissons                      |
| Textilherstellung und -veredlung                    | 13               | 13                            | Fabrication et finissage des textiles                  |
| Textilverarbeitung                                  | 229              | 188                           | Mise en oeuvre des textiles                            |
| Holz und Kork                                       | 1'377            | 90                            | Bois et liège                                          |
| Grafisches Gewerbe                                  | 488              | 212                           | Arts graphiques                                        |
| Chemische Industrie                                 | 18               | 6                             | Industrie chimique                                     |
| Kunststoff- und Kautschukindustrie                  | 33               | 2                             | Matériaux synthétiques et caoutchouc                   |
| Erde, Steine und Glas                               | 186              | 101                           | Travail de la terre, de la pierre, du verre            |
| Metal- und Maschinenindustrie                       | 6'957            | 123                           | Industrie métallurgique et industrie des machines      |
| Uhrenindustrie                                      | 169              | 14                            | Horlogerie                                             |
| Bijouterie                                          | 35               | 21                            | Bijouterie                                             |
| Baugewerbe                                          | 472              | 9                             | Bâtiment                                               |
| Malerei                                             | 644              | 208                           | Peinture                                               |
| Übrige Produktionsarbeiter/Produktions-<br>arbeiter | 70               | 32                            | Autres industries de production                        |
| Zeichnerin/Zeichner, Technische Berufe              | 1'502            | 299                           | Dessin, professions techniques                         |
| Büroberufe                                          | 4'801            | 3'189                         | Bureau                                                 |
| Verkaufsberufe                                      | 2'257            | 1'770                         | Vente                                                  |
| Verkehrsberufe                                      | 219              | 57                            | Transports                                             |
| Gastgewerbe, Hauswirtschaft                         | 1'495            | 919                           | Hôtellerie, restauration et économie familiale         |
| Reinigung                                           | 47               | 6                             | Nettoyage                                              |
| Körperpflege                                        | 587              | 559                           | Soins corporels                                        |
| Sicherheits- und Ordnungspflege                     | 22               | 3                             | Professions de la sûreté et du maintien de l'ordre     |
| Heilbehandlung                                      | 2'629            | 2'291                         | Soins médicaux                                         |
| Kunst                                               | 546              | 291                           | Arts                                                   |
| Unterricht, Seelsorge und Fürsorge                  | 86               | 81                            | Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale |
| Übrige Berufe                                       | 91               | 7                             | Autres professions                                     |
| Total                                               | 28'362           | 11'771                        | Total                                                  |
| Vorjahr                                             | 27'481           | 11'307                        | Année précédente                                       |

## 8.9 Technikerschulen 1998 / Ecoles de techniciens 1998

| Ausbildungstypus / Spezialgebiet                        | Total<br>Total | davon Frauen<br>dont femmes | Type de formation / spécialisation            |
|---------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------|-----------------------------------------------|
| Technikerin/Techniker TS Drucktechnik                   | 11             | 1                           | Technicien ET en typographie                  |
| Technikerin/Techniker TS Elektrotechnik                 | 23             |                             | Technicien ET en électrotechnique             |
| Technikerin/Techniker TS Ener gietechnik                | 40             | 1                           | Technicien ET en énergie                      |
| Technikerin/Techniker TS Ferti qungs- und Betriebschnik | 37             |                             | Technicien ET en fabrication et exploitation  |
| Technikerin/Techniker TS Garten- und Landschaftsbau     | 20             |                             | Technicien ET en horticulture/ paysagisme     |
| Technikerin/Techniker TS Hochbau                        |                |                             | Technicien ET en bâtiment                     |
| Technikerin/Techniker TS Holzbau                        | 100            | 4                           | Technicien ET en construct. de bois           |
| Technikerin/Techniker TS Holzindustrie                  | 20             | 2                           | Technicien ET en indust. du bois              |
| Technikerin/Techniker TS Holztechnik                    | 53             | 1                           | Technicien ET en menuiserie/ébénisterie       |
| Technikerin/Techniker TS Informatik                     | 17             |                             | Technicien ET en informatique                 |
| Technikerin/Techniker TS Maschinenbau                   | 17             | 1                           | Technicien ET en mécanique                    |
| Technikerin/Techniker TS Sanitärtechnik                 | 10             |                             | Technicien ET en install. sanitaires          |
| Technikerin/Techniker TS Tiefbau                        |                |                             | Technicien ET en génie civil                  |
| Technikerin/Techniker TS Telematik                      | 105            | 3                           | Technicien ET en télématique                  |
| TS Nachdiplom Wirtschaftstechnik                        | 15             |                             | Diplôme postgrade ET en techn. d'exploitation |
| Total                                                   | 468            | 13                          | Total                                         |
| Vorjahr                                                 | 503            | 17                          | Année précédente                              |

## 8.10 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 1998

## Ecoles supérieures spécialisées/perfectionnement professionnel en 1998

| Schulstufe / Schultyp                | Total<br>Total | davon Frauen<br>dont femmes | Degré ou type d'école                                  |
|--------------------------------------|----------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------|
| Landwirtschaftliche Berufe allgemein | 40             |                             | Agriculture générale                                   |
| Gartenbauliche Berufe                | 45             | 5                           | Horticulture                                           |
| Forstwirtschaftliche Berufe          | 23             |                             | Sylviculture                                           |
| Nahrungsmittel und Getränke          | 16             |                             | Produits alimentaires et boissons                      |
| Metal- und Maschinenindustrie        | 161            | 10                          | Industrie métallurgique et industrie des machines      |
| Baugewerbe                           | 57             |                             | Bâtiment                                               |
| Technische Berufe                    | 16             | 1                           | Professions techniques                                 |
| Verkaufsberufe                       | 84             | 11                          | Vente                                                  |
| Gastgewerbe, Hauswirtschaft          | 300            | 179                         | Hôtellerie, restauration et économie familiale         |
| Heilbehandlung                       | 476            | 407                         | Soins médicaux                                         |
| Unterricht, Seelsorge und Fürsorge   | 389            | 220                         | Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale |
| Übrige Berufe                        | 34             | 7                           | Autres professions                                     |
| Dienstleistungskaufleute             | 310            | 107                         | Vente de services                                      |
| Organisation, Verwaltung, Büro       | 756            | 275                         | Organisation, administration, bureau                   |
| Total                                | 2'705          | 1'238                       | Total                                                  |
| Vorjahr                              | 3'080          | 1'379                       | Année précédente                                       |

## 8.11 Erwachsenenbildung 1998 / Formation des adultes en 1998

| Kurse/Teilnehmende<br>Cours et participants                                           | Kurse / Cours                                                         | Teilnehmende /<br>Participants     | o Teilnehmerzahl<br>pro Kurs /<br>o Nombre de<br>participants par<br>cours |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB)                                                      | 4'737                                                                 | 53'971                             | 11,4                                                                       |
| Formation générale des adultes (OFPEA)                                                |                                                                       |                                    |                                                                            |
| Erwachsenenbildung (IFZ)                                                              | 272                                                                   | 2'473                              | 9,1                                                                        |
| Formation des adultes (CIP)                                                           |                                                                       |                                    |                                                                            |
| Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OPF) | 53                                                                    | 983                                | 18,5                                                                       |
| Lehrerfortbildung (ZS LLFB)                                                           | 1'334                                                                 | 21'505                             | 16,1                                                                       |
| Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)                                     | 220                                                                   | 2'849                              | 13,0                                                                       |
| Weiterbildung an der Universität (AH)                                                 | 105                                                                   | 2'248                              | 21,4                                                                       |
| Perfectionnement à l'Université (OENS)                                                |                                                                       |                                    |                                                                            |
| Total / Total 1997                                                                    | 6'721                                                                 | 84'029                             | 16,0                                                                       |
| Vorjahr / Année précédente                                                            | 8'298                                                                 | 109'504                            | 16,0                                                                       |
| Stundenaufwand<br>Cours chiffrés en heures                                            | Dauer aller Kurse<br>in Std<br>Total du nombre<br>des heures de cours | Teilnehmer-Std<br>Heures-personnes | o Kursdauer in Std<br>o Durée moyenne<br>des cours (en h.)                 |
| Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB)                                                      | 65'668                                                                | 727'522                            | 13,9                                                                       |
| Formation générale des adultes (OFPEA)                                                |                                                                       |                                    |                                                                            |
| Erwachsenenbildung (IFZ)                                                              | 15'209                                                                | 151'471                            | 10,0                                                                       |
| Formation des adultes (CIP)                                                           |                                                                       |                                    |                                                                            |
| Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OPF) | 924                                                                   | 18'582                             | 20,1                                                                       |
| Lehrerfortbildung (ZS LLFB)                                                           |                                                                       |                                    |                                                                            |
| Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)                                     | 2'281                                                                 | 28'342                             | 12,4                                                                       |
| Weiterbildung an der Universität (AH)                                                 | 3'964                                                                 | 92'445                             | 23,3                                                                       |
| Perfectionnement à l'Université (OENS)                                                |                                                                       |                                    |                                                                            |
| Total / Total                                                                         | 88'046                                                                | 1'018'362                          | -                                                                          |
| Vorjahr / Année précédente                                                            | 141'319                                                               | 1'857'623                          | -                                                                          |

ALLEB = Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung  
OFPEA = Office de la formation du personnel enseignant et des adultes  
IFZ = Interregionales Fortbildungszentrum  
CIP = Centre interrégional de perfectionnement  
KAB = Amt für Berufsbildung  
OPF = Office de la formation professionnelle  
ZLF = Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung  
CPCE = Centre de perfectionnement du corps enseignant de langue française  
AH = Amt für Hochschulen  
OENS = Office de l'enseignement supérieur

## 8.12 Kulturförderungsbeiträge 1998 / Aides à la culture en 1998

| Kulturförderungsbeiträge<br>Aides à la culture                                                                        | Emfangende /<br>Bénéficiaires | Beiträge /<br>Montants |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------|
| Jährlich wiederkehrende Beiträge<br>Subventions périodiques annuelles                                                 | 209                           | 48'140'796             |
| Einmalige Beiträge (gem. Art. 11 Abs 1 KFG)<br>Subventions uniques (cf. art. 11, 1er al. LAC)                         | 278                           | 1'090'458              |
| Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen<br>Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles | 96                            | 883'329                |
| <b>Total / Total</b>                                                                                                  | <b>583</b>                    | <b>50'114'583</b>      |
| Vorjahr / Année précédente                                                                                            | 552                           | 49'998'899             |

## 8.13 Sport 1998

| Sportfachkurse 1)<br>Cours de branches sportives 1)                                                                                   | Teilnehmende /<br>Participants | Kursangebot /<br>Cours | Entschädigungen 2)<br>Indemnités 2) |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------|-------------------------------------|
| Jugend und Sport (J+S); seit 1995 neu<br>für 10-20-jährige<br>Jeunesse et Sport (J+S); nouveau<br>à partir de 1995 pour les 10-20 ans | 105'106                        | 4'886                  | 5'861'063                           |
| Vorjahr / Année précédente                                                                                                            | 107'321                        | 4'988                  | 5'750'258                           |

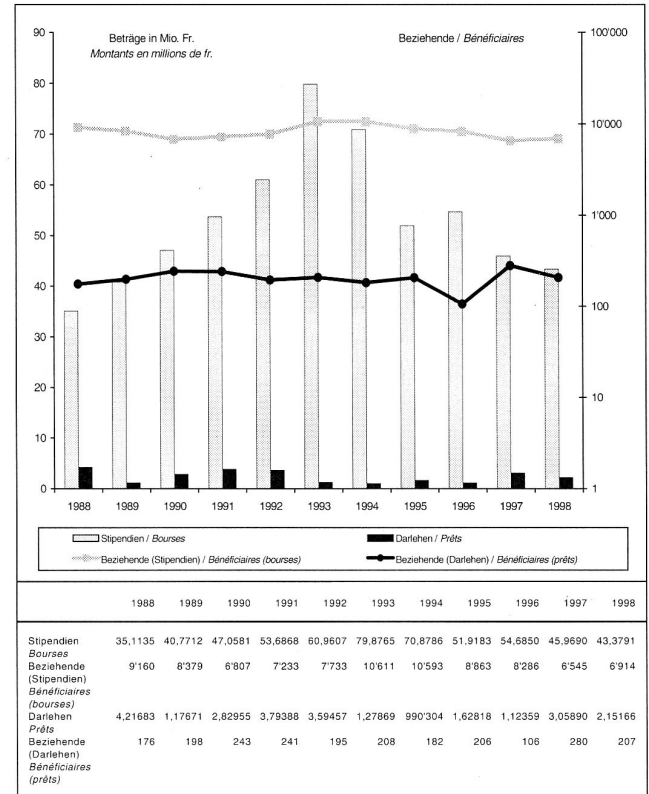
| Sportfonds<br>Fonds du Sport                                                                                   | 1998<br>Année précédente | Vorjahr<br>Année précédente |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Bestand 31.12.1998<br>Montant 31.12.1998                                                                       | 44'783'043               | 49'042'801                  |
| Wichtige Ausgabenteile:<br>Principales dépenses:                                                               |                          |                             |
| - Kurswesen / Cours                                                                                            | 636'025                  | 542'660                     |
| - Sportmaterial / Matériel de sport                                                                            | 1'085'082                | 1'063'540                   |
| - Sportanlagen / Installations sportives                                                                       | 10'537'340               | 11'196'972                  |
| - Besondere Anlässe / Manifestations spéciales                                                                 | 345'650                  | 244'605                     |
| Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge<br>Total des subventions garanties, non encore versées | 28'575'857               | 34'608'372                  |

- 1) Abrechnungsperiode 1.12.1996-30.11.1998 / Concerne la période du 1.12.1996-30.11.1998  
 2) Bundesleistung / Prestations de la Confédération

## 8.15

## Ausbildungsbeiträge 1988-1998

## Subsides de formation octroyés entre 1988 et 1998



## 8.14 Ausbildungsbeiträge 1998 (1.1.-31.12.1998) / Subsides de formation octroyés en 1998 (1.1.-31.12.1998)

| Ausbildungsrichtung                     | Stipendien / Bourses          |                                   |                                                     |                                                                                      |                                                                                  | Darlehen / Prêts            |                                   |                                                     | Formation                                         |
|-----------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                                         | Beziehende /<br>Bénéficiaires | Auszahlung<br>in Fr.<br>Versement | o Bezug<br>in Fr.<br>o par béné-<br>ficiaire en fr. | %-Anteil der<br>Beziehenden<br>% par rap-<br>port au total<br>des béné-<br>ficiaires | % Ausbildung<br>Stipendien<br>% par rap-<br>port au total<br>des verse-<br>ments | Beziehende<br>Bénéficiaires | Auszahlung<br>in Fr.<br>Versement | o Bezug<br>in Fr.<br>o par béné-<br>ficiaire en fr. |                                                   |
| 1 Maturitätsschulen                     | 1'132                         | 6'186'949                         | 5'466                                               | 16,37                                                                                | 14,26                                                                            | 21                          | 231'186                           | 11'009                                              | 1 Gymnasen                                        |
| 2 Schulen für Allgemeinbildung          | 295                           | 1'292'049                         | 4'380                                               | 4,27                                                                                 | 2,98                                                                             | 0                           | 0                                 | 0                                                   | 2 Ecoles de culture générale                      |
| 3 Lehrerausbildung Sekundarstufe II     | 590                           | 3'760'610                         | 6'374                                               | 8,53                                                                                 | 8,67                                                                             | 12                          | 101'133                           | 8'428                                               | 3 Ecoles normales (degré secondaire II)           |
| 4 Paramedizinische Ausbildungen         | 271                           | 1'600'306                         | 5'905                                               | 3,92                                                                                 | 3,69                                                                             | 10                          | 84'893                            | 8'489                                               | 4 Formations paramédicales                        |
| 5 Vollzeitberufsschulen                 | 518                           | 2'842'715                         | 5'488                                               | 7,49                                                                                 | 6,55                                                                             | 16                          | 144'295                           | 9'018                                               | 5 Ecoles professionnelles à temps complet         |
| 6 Berufslehren und Anlehren             | 2'195                         | 9'277'604                         | 4'227                                               | 31,75                                                                                | 21,39                                                                            | 12                          | 138'730                           | 11'561                                              | 6 Apprentissages et formation élémentaire         |
| 7 Lehrausbildungen Tertiärstufe         | 1                             | 15'958                            | 15'958                                              | 0,01                                                                                 | 0,04                                                                             | 1                           | 25'510                            | 25'510                                              | 7 Formations d'enseignants degré tertiaire        |
| 8 Höhere techn. und landw. Ausbildungen | 328                           | 3'230'442                         | 9'849                                               | 4,74                                                                                 | 7,45                                                                             | 19                          | 168'964                           | 8'893                                               | 8 Formations techniques ou agricoles supérieures  |
| 9 Handels- und Verwaltungsschulen       | 232                           | 1'347'401                         | 5'808                                               | 3,36                                                                                 | 3,11                                                                             | 5                           | 31'438                            | 6'288                                               | 9 Ecoles commerciales ou administratives          |
| 10 Weiterbildung von Berufsleuten       | 67                            | 578'346                           | 8'632                                               | 0,97                                                                                 | 1,33                                                                             | 11                          | 110'317                           | 10'029                                              | 10 Formation continue des adultes                 |
| 11 Schule für Soz.arb./Erz./Geistl.     | 92                            | 945'260                           | 10'275                                              | 1,33                                                                                 | 2,18                                                                             | 6                           | 48'410                            | 8'068                                               | 11 Ecoles de service social, éducation, théologie |
| 12 Künstlerische Berufe                 | 198                           | 1'802'867                         | 9'105                                               | 2,86                                                                                 | 4,16                                                                             | 10                          | 112'618                           | 11'262                                              | 12 Professions artistiques                        |
| 13 Hochschulen                          | 995                           | 10'498'609                        | 10'551                                              | 14,39                                                                                | 24,20                                                                            | 84                          | 954'168                           | 11'359                                              | 13 Université, hautes écoles                      |
| <b>Total Auszahlungen</b>               | <b>6'914</b>                  | <b>43'379'116</b>                 | <b>6'274</b>                                        | <b>100</b>                                                                           | <b>100</b>                                                                       | <b>207</b>                  | <b>2'151'662</b>                  | <b>10'395</b>                                       | <b>Total des versements</b>                       |

Ablehnungen / Refus 4'153  
 Total bearbeitete Gesuche / Nombre total de demandes traitées 11'274

**8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion  
(inkl. Berufsbildung, Ingenieurschulen bzw. Berner  
Fachhochschule; ohne Spezialfinanzierungen)  
Laufende Rechnung 1997, in 1'000 Franken  
Dépenses consenties par l'INS (y compris formation  
professionnelle, écoles d'ingénieurs et Haute école  
spécialisée bernoise; financements spéciaux non inclus)  
Compte d'exploitation 1997, en milliers de fr.**

|                                                                                | Abweichung<br>zum Vorjahr<br>in %                      | Anteil in %<br>am ERZ-<br>Haushalt   | Anteil in %<br>am Staats-<br>Haushalt |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|                                                                                | Ecart par<br>rapport à<br>l'année<br>précédente<br>(%) | Part du<br>budget<br>de l'INS<br>(%) | Part du<br>budget<br>de l'Etat<br>(%) |
| <b>A Staat/Etat</b>                                                            |                                                        |                                      |                                       |
| Total Aufwand/Dépenses totales                                                 | 6'675'200 1)                                           | -2,9                                 | 100,0                                 |
| Total Ertrag/Recettes totales                                                  | 6'264'000 1)                                           | -0,8                                 | 93,8                                  |
| Aufwandüberschuss/Déficit                                                      | 411'200 1)                                             | -26,8                                | 6,2                                   |
| Total Personalaufwand/Total des dépenses de personnel                          | 2'325'600                                              | -2,7                                 | 34,8                                  |
| <b>B Erziehungsdirektion (ERZ)/Direction de l'instruction publique (INS)</b>   |                                                        |                                      |                                       |
| Total Aufwand/Dépenses totales                                                 | 2'029'810                                              | -1,5                                 | 100,0                                 |
| Total Ertrag/Recettes totales                                                  | 914'642                                                | 0,0                                  | 45,1                                  |
| Aufwandüberschuss/Déficit                                                      | 1'115'168                                              | -2,7                                 | 54,9                                  |
| a) Personalaufwand (ERZ)/Dépenses de personnel (INS)                           | 1'440'648                                              | -1,2                                 | 71,0                                  |
| Total Verwaltungs- und Betriebspersonal                                        | 146'604 2)                                             | 10,1                                 | 7,2                                   |
| Pers. administratif et pers. d'exploitation (total)                            |                                                        |                                      |                                       |
| - Universität/Université                                                       | 80'096 3)                                              | 25,4                                 | 3,9                                   |
| - Kantonale Schulen/Ecoles cantonales                                          | 4'147 4)                                               | -37,4                                | 0,2                                   |
| - Ingenieur-/Berner Fachhochschule/<br>Haute école spécialisée bernoise        | 10'735                                                 | 9,8                                  | 0,5                                   |
| - ERZ-Verwaltung/Administration INS                                            | 51'626                                                 | -2,5                                 | 2,5                                   |
| - Übriges Personal/Autre personnel                                             |                                                        |                                      |                                       |
| Total Lehrkräfte/Enseignants (total)                                           | 1'293'600                                              | -2,4                                 | 63,7                                  |
| - Kindergärten/Jardins d'enfants                                               | 70'338                                                 | 3,0                                  | 3,5                                   |
| - Primar-/Sekundarschulen/Ecoles primaires et écoles<br>secondaires            | 863'101                                                | -0,7                                 | 42,5                                  |
| - Gymnasien/Gymnases                                                           | 86'096                                                 | 0,3                                  | 4,2                                   |
| - Kantonale Schulen/Ecoles cantonales                                          | 51'061                                                 | -2,2                                 | 2,5                                   |
| - Ingenieur-/Berner Fachhochschule/<br>Haute école spécialisée bernoise        | 46'498                                                 | 1,3                                  | 2,3                                   |
| - Universität/Université                                                       | 147'241 3)                                             | -13,0                                | 7,3                                   |
| - Übrige Lehrerbessoldungen/Autres salaires d'enseign.                         | 29'265 5)                                              | -14,4                                | 1,4                                   |
| b) Beiträge ERZ/Subventions INS                                                | 465'560                                                | -2,9                                 | 22,9                                  |
| - Volksschulbereich/Scolarité obligatoire                                      | 44'068 6)                                              | 72,4                                 | 2,2                                   |
| - Berufsbildung/Formation professionnelle                                      | 155'142 8)                                             | -17,7                                | 7,6                                   |
| - Ingenieurschulen/Ecoles d'ingénieurs                                         | 8'375                                                  | 14,7                                 | 0,4                                   |
| - Universität/Université                                                       | 127'200                                                | 8,7                                  | 6,3                                   |
| - Kultur (o. Lotteriegelder)/Aides à la culture<br>(recettes de loteries n.c.) | 49'176                                                 | -0,1                                 | 2,4                                   |
| - Erwachsenenbildung/Formation des adultes                                     | 6'825                                                  | 5,0                                  | 0,3                                   |
| - Stipendien/Bourses                                                           | 46'573 7)                                              | -15,9                                | 2,3                                   |
| - Übrige Beiträge/Autres subventions                                           | 28'201                                                 | -5,2                                 | 1,4                                   |
| c) Übriger Aufwand ERZ/Autres dépenses INS                                     | 123'602                                                | -0,4                                 | 6,1                                   |

- 1) Inkl. Rückstellungen Dezzennium-Finanz AG (DFAG)
- 2) Zunahme wegen buchmässiger Verschiebung zwischen Staatspersonal und Lehrkräften Universität
- 3) Staatspersonal und Lehrkräfte Universität zusammen -2,5%
- 4) Neu ohne Besoldungen Übungslehrkräfte
- 5) Abnahme bei den vorzeitig pensionierten Lehrkräften
- 6) Neu inkl. Beiträge an Berufsberatungsstellen. Einmalige Nachzahlung bei Gemeindebeiträgen
- 7) Abnahme infolge Änderung von Art. 15 der Stipendienverordnung per 22.1.97
- 8) Im Jahre 1997 konnten aus technischen Gründen nicht alle Beiträge abgewickelt werden

- 1) Y compris provisions Dezzennium-Finanz AG (DFAG)
- 2) Augmentation pour cause de transfert comptable entre le personnel cantonal et le personnel enseignant de l'Université
- 3) Personnel de l'Etat et personnel enseignant -2,5%
- 4) Les enseignants des classes d'application ne sont plus inclus dans ces chiffres
- 5) Diminution liée au personnel enseignant parti en retraite anticipée
- 6) Inclut désormais les subventions aux offices d'orientation professionnelle. Paiement a posteriori unique des contributions communales
- 7) Recul lié à la modification du 22.1.97 de l'art. 15 de l'ordonnance sur les bourses
- 8) Pour des raisons techniques, toutes les subventions n'ont pu être versées en 1997

**8.17 Kosten pro auszubildende Person 1998 nach Kostenart  
(in Fr.) und Gesamtkosten (in 1'000 Fr.)  
Frais moyens engagés par élève en 1998: répartition  
par type de frais (en fr.) et total de frais (en milliers de fr.)**

Kommentar: Es handelt sich jeweils um die gesamten Bruttokosten pro Schultyp und Kostenart, unabhängig von der Finanzierung. Grundlagen sind die Staatsrechnung, eine Auswahl von Gemeinderrechnungen, Subventionsabrechnungen und die Lastenverteilung der Lehrerbessoldungen. Für die von den Gemeinden finanzierten Kosten (fixe und variable) im Volksschulbereich wurde eine Stichprobe von 30 Gemeinden ausgewertet. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 103,8 Punkten (Basis: Mai 1993 = 100,0)

Commentaire: Il s'agit à chaque fois du total des frais bruts par type d'école et de frais, indépendamment du financement. Les montants se fondent sur le Compte d'Etat, un échantillon de comptes communaux, des décomptes de subventions et la répartition des charges des traitements du personnel enseignant. Pour définir les frais (fixes et variables) financés par les communes pour la scolarité obligatoire, on a évalué un échantillon représentatif de 30 communes. Ces chiffres correspondent à un indice de 103,8 points (base mai 1993 = 100,0)

| Schülerkategorie                 | Besol-<br>dung<br>Salaire | Kapital 1)<br>Capital | Fixe 2)<br>Frais fixes | Variable 3)<br>Frais var. | Total pro<br>auszubild.<br>Person<br>Total par<br>personne<br>formée | Total pro<br>Schulstufe<br>in TFr.<br>Total par<br>niveau<br>d'enseigne-<br>ment en<br>milliers de francs |
|----------------------------------|---------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Niveau d'enseignement            |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Kindergarten                     | 5'045                     | 1'456                 | 953                    | 199                       | 7'653                                                                | 117'022                                                                                                   |
| Jardins d'enfants                |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Primarstufe                      | 8'114 4)                  | 2'579                 | 1'426                  | 414                       | 12'533                                                               | 810'835                                                                                                   |
| Ecole primaire                   |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Sekundarstufe I                  | 10'635 4)                 | 3'065                 | 1'709                  | 444                       | 15'853                                                               | 507'217                                                                                                   |
| Cycle secondaire I               |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Weiterbildungsklassen            | 10'247                    | 2'702                 | 1'488                  | 767                       | 15'204                                                               | 12'635                                                                                                    |
| Classes de perfectionnement      |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Gymnasium                        | 19'612                    | 3'649                 | 1'613                  | 947                       | 25'821                                                               | 122'572                                                                                                   |
| Gymnases                         |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Seminar                          | 23'602 5)                 | 4'111                 | 2'710                  | 1'251                     | 31'674                                                               | 63'570                                                                                                    |
| Ecoles normales                  |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Ingenieurschulen                 | 24'994                    | 4'776                 | 7'403 6)               | 1'736                     | 38'909                                                               | 51'204                                                                                                    |
| Ecoles d'ingénieurs              |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Gewerbeschulen                   | 4'348                     | 704                   | 741                    | 270                       | 6'063 7)                                                             | 96'086                                                                                                    |
| Ecoles prof. artisanales         |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Kaufm. Berufsschulen             | 5'458                     | 1'049                 | 1'026                  | 380                       | 7'913 7)                                                             | 51'094                                                                                                    |
| Ecole prof. commerciale          |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Berner Fachhochschule            |                           |                       |                        |                           |                                                                      | 8)                                                                                                        |
| Haute école spécialisée bernoise |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |
| Universität                      |                           |                       |                        |                           | 40'722 9)                                                            | 413'373                                                                                                   |
| Université                       |                           |                       |                        |                           |                                                                      |                                                                                                           |

- 1) Kapitalkosten: Nach Annuitätsprinzip; 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen der Schulgesetzgebung bzw. aufgrund der Verkehrswerte.
- 2) Fixe Kosten: Allgemeine Betriebskosten, inkl. Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt.
- 3) Variable Kosten: Lehrmittel, Schulmaterial, usw.
- 4) Grundlage: Lastenverteilung der Lehrerbessoldungen 1997. Bei der Primar- und Sekundarstufe wirken sich die Umstellungen auf 6/3 und das neue LAG aus.
- 5) Minderausgaben infolge von Sparmassnahmen, grösseren Klassen. Neu ohne Übungslehrkräfte.
- 6) Die Ausrüstung der Ingenieurschulen mit Spezialmaschinen fällt stark ins Gewicht.
- 7) Die Zahlen für die gewerbli. und kaufm. Berufsschulen wurden einer Auswahl von Schulen in Bern, Burgdorf, Langnau und Moutier entnommen. Die Zahlen anderer Schulen können davon mehr oder weniger stark abweichen. Berufsschulen haben keinen Vollzeitbetrieb.
- 8) Zahlen Berner Fachhochschule sind noch nicht verfügbar.
- 9) Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 1998 durch die Studentenzahl von total 10'151 dividiert. Diese Kosten enthalten nebst der Lehre auch den Forschungs- und Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten von Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro Studentin bzw. Student je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.
- 1) Frais de capital: calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire, ou valeur courante.
- 2) Frais fixes: frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital.
- 3) Frais variables: moyens d'enseignement, matériel scolaire, etc.
- 4) Ces chiffres se fondent sur la répartition des charges des traitements du personnel enseignant de 1997. Ecole primaire et cycle secondaire I: effets de l'introduction du système 6/3 et de la LSE.
- 5) Diminution de dépenses à la suite de mesures d'économie et de l'augmentation de la taille des classes. Les enseignants des classes d'application ne sont plus inclus dans ce chiffre.
- 6) Une grande partie de ces frais est liée à l'équipement des écoles d'ingénieurs en machines spécialisées.
- 7) Ces données sont établies à partir des chiffres communiqués par une sélection d'écoles à Berne, Berthoud, Langnau et Moutier. Les chiffres des autres écoles peuvent s'en écarter plus ou moins fortement des écoles professionnelles visées ici ne sont pas des écoles à plein temps.
- 8) Les chiffres de la Haute école spécialisée bernoise ne sont pas encore disponibles.
- 9) Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 1998 divisé par le nombre d'étudiants (10'151). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour l'enseignement mais aussi pour la recherche et les services. Il ne comprend pas les frais de loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut en outre observer que selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tabelle 1: In den Oberingenieurkreisen bearbeitete Strassenbauobjekte

| Kreis         | abgeschlossen<br>Travaux terminés |      |      |      | in Ausführung<br>En cours |      |      |      | in Planung<br>Projets |      |      |      | Total<br>Total |      |      |      | Arrondissement |
|---------------|-----------------------------------|------|------|------|---------------------------|------|------|------|-----------------------|------|------|------|----------------|------|------|------|----------------|
|               | 1998                              | 1997 | 1996 | 1995 | 1998                      | 1997 | 1996 | 1995 | 1998                  | 1997 | 1996 | 1995 | 1998           | 1997 | 1996 | 1995 |                |
| I             | 13                                | 14   | 5    | 15   | 15                        | 6    | 14   | 8    | 27                    | 18   | 20   | 26   | 55             | 38   | 39   | 49   | I              |
| II            | 18                                | 38   | 29   | 18   | 14                        | 12   | 12   | 10   | 20                    | 48   | 28   | 31   | 52             | 98   | 69   | 59   | II             |
| III           |                                   |      |      |      |                           |      |      |      |                       |      |      |      |                |      |      |      | III            |
| – Seeland     | 16                                | 13   | 8    | 17   | 11                        | 6    | 6    | 7    | 21                    | 16   | 16   | 17   | 48             | 35   | 30   | 39   | – Seeland      |
| – Berner Jura | 10                                | 14   | 9    | 6    | 8                         | 6    | 5    | 7    | 19                    | 12   | 13   | 16   | 37             | 32   | 27   | 29   | – Jura bernois |
| IV            | 29                                | 24   | 24   | 21   | 9                         | 9    | 21   |      | 29                    | 26   | 19   | 22   | 67             | 59   | 64   | 50   | IV             |
| Total         | 86                                | 103  | 75   | 77   | 57                        | 39   | 58   | 37   | 116                   | 120  | 96   | 112  | 259            | 262  | 229  | 226  | Total          |

Tableau 1: Projets de construction de routes par arrondissement d'ingénieur en chef

Tabelle 2: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

|                                | 1998<br>(in Mio. Franken / en millions de francs) | 1997 | 1996 | 1995 | 1994 | 1993 | 1992 |                                                                |
|--------------------------------|---------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|----------------------------------------------------------------|
| 5013 Staatseigene Wasserbauten | 0,0                                               | 1,0  | 1,8  | 2,0  | 0,9  | 0,5  | 0,5  | Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat |
| Staatsbeiträge:                |                                                   |      |      |      |      |      |      | Subventions cantonales:                                        |
| 5622 – Bau                     | 5,8                                               | 6,9  | 6,0  | 10,9 | 11,0 | 10,6 | 14,1 | – constructions                                                |
| 3622 – Unterhalt <sup>1</sup>  | 1,8                                               | 2,1  | 2,5  | 4,8  | 2,1  | 2,1  | 1,6  | – entretien <sup>1</sup>                                       |
| Total Staatsausgaben           | 7,6                                               | 10,0 | 10,3 | 17,7 | 14,0 | 13,2 | 16,2 | Total des dépenses de l'Etat                                   |

<sup>1</sup> Unterhalt erst seit neuem Wasserbaugesetz (1990) beitragsberechtigt<sup>1</sup> L'entretien n'est subventionné que depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'aménagement des eaux (1990)

Tabelle 3: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes

|                                         | 1998<br>(in Mio. Franken / en millions de francs) | 1997  | 1996  | 1995  | 1994  | 1991  |                                                |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|------------------------------------------------|
| Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)   | 381,3                                             | 361,4 | 356,4 | 395,0 | 424,1 | 381,8 | Dépenses globales (y compris comptes courants) |
| Wichtige Ausgabenpositionen             |                                                   |       |       |       |       |       | Postes de dépenses importantes                 |
| Personalaufwand                         | 49,7                                              | 50,2  | 51,9  | 53,4  | 53,3  | 53,0  | Personnel                                      |
| Sachaufwand                             | 36,4                                              | 36,8  | 36,4  | 39,1  | 37,1  | 36,3  | Biens, services et marchandises                |
| (inkl. betrieblicher Strassenunterhalt) |                                                   |       |       |       |       |       | (y compris entretien des routes)               |
| Beiträge (inkl. Wasserbau)              | 25,8                                              | 29,5  | 27,4  | 25,3  | 17,8  | 17,9  | Subventions (y compris aménagement des eaux)   |
| Strasseninvestitionen:                  |                                                   |       |       |       |       |       | Investissements routiers:                      |
| Brutto – Kantonsstrassen                | 77,6                                              | 70,2  | 65,7  | 66,1  | 59,8  | 58,6  | bruts – routes cantonales                      |
| – Nationalstrassen                      | 166,3                                             | 149,4 | 141,7 | 189,2 | 231,2 | 195,9 | – routes nationales                            |
| Netto – Kantonsstrassen                 | 53,9                                              | 42,9  | 43,8  | 46,2  | 45,6  | 34,9  | nets – routes cantonales                       |
| – Nationalstrassen                      | 25,3                                              | 27,1  | 24,1  | 31,2  | 36,9  | 31,7  | – routes nationales                            |

Tableau 3: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées

Tabelle 4: Vermehrter Umbau und Unterhalt statt Neubau

| Jahr            | Umbau und Unterhalt in Mio. Franken (nicht indexiert) | Neu- und Ausbau | Inselspital Neu-, Aus-, Umbau und Unterhalt | Total Bausumme |
|-----------------|-------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------|----------------|
| 1991 Abrechnung | 54,2                                                  | 57,8            | 5,4                                         | 117,4          |
| 1992 Abrechnung | 58,9                                                  | 36,7            | 9,2                                         | 104,8          |
| 1993 Abrechnung | 69,9                                                  | 15,3            | 18,5                                        | 103,7          |
| 1994 Abrechnung | 76,1                                                  | 10,3            | 17,7                                        | 104,1          |
| 1995 Abrechnung | 75,7                                                  | 15,9            | 9,3                                         | 100,9          |
| 1996 Abrechnung | 62,9                                                  | 16,5            | 8,2                                         | 87,6           |
| 1997 Abrechnung | 54,0                                                  | 25,7            | 20,2                                        | 99,9           |
| 1998 Abrechnung | 45,0                                                  | 30,0            | 32,0                                        | 107,0          |
| 1999 Budget     | 47,0                                                  | 22,0            | 57,0                                        | 126,0          |

Tableau 4: Plus de transformations que de nouvelles constructions

| Année        | Transformations et entretien en millions de francs (montants non indexés) | Nouvelles constructions et extensions | Hôpital de l'île | Total Crédit de construction |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------|------------------------------|
| Comptes 1991 | 54,2                                                                      | 57,8                                  | 5,4              | 117,4                        |
| Comptes 1992 | 58,9                                                                      | 36,7                                  | 9,2              | 104,8                        |
| Comptes 1993 | 69,9                                                                      | 15,3                                  | 18,5             | 103,7                        |
| Comptes 1994 | 76,1                                                                      | 10,3                                  | 17,7             | 104,1                        |
| Comptes 1995 | 75,7                                                                      | 15,9                                  | 9,3              | 100,9                        |
| Comptes 1996 | 62,9                                                                      | 16,5                                  | 8,2              | 87,6                         |
| Comptes 1997 | 54,0                                                                      | 25,7                                  | 20,2             | 99,9                         |
| Comptes 1998 | 45,0                                                                      | 30,0                                  | 32,0             | 107,0                        |
| Budget 1999  | 47,0                                                                      | 22,0                                  | 57,0             | 126,0                        |

Tabelle 5: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

| 1998 abgeschlossene Bauvorhaben                                    | Gesamtkredit in Mio. Fr. |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Thun, Allmendstr. Bezirksverwaltung und AC-Labor, Neubau           | 30,0                     |
| Bern, Uni: Exakte Wissenschaften: Terrassenbau/Dachsanierung       | 3,9                      |
| Bellelay, Hauptgebäude, Fassaden- und Dachrenovation               | 3,0                      |
| Schwarzenburg, Werkhof TBA, Instandsetzung                         | 2,3                      |
| Bern, Uni: Exakte Wissenschaften: rote Räume Instandsetzung        | 3,9                      |
| Spiez, Seepolizei, neuer Stützpunkt Gütital                        | 2,1                      |
| Ittigen, Tiefenastr., Werkhof TBA, Instandsetzung und Erweiterung  | 3,8                      |
| Bern, Inseelspital, Sofortmassnahmen Operationstrakte Ost und West | 5,0                      |
| Interlaken, Schloss, Instandsetzung Gebäude (Richteramt)           |                          |
| Renovation und Restaurierung                                       | 2,6                      |
| Gampelen, Witzwil, Umbau für Ausschaffungshaft                     | 1,7                      |
| Bern, Inseelspital, Kinderklinik, Sanierung Kälteanlage            | 1,5                      |
| Bern, Zeughaus, Schneiderei/Wäscherei, Papiermühlestrasse 17 P     | 1,1                      |
| <b>Total</b>                                                       | <b>60,9</b>              |

Tableau 5: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

| Constructions terminées en 1998                                                                   | Crédit total en millions de francs |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Thoune, Allmendstr., administration de district et laboratoire AC, nouveau bâtiment               | 30,0                               |
| Berne, Université, sciences exactes, réfection du toit plat                                       | 3,9                                |
| Bellelay, bâtiment principal, réfection de la façade et du toit                                   | 3,0                                |
| Schwarzenburg, Centre d'entretien OPC, remise en état                                             | 2,3                                |
| Berne, Université, sciences exactes, rénovation des installations techniques en matière d'énergie | 3,9                                |
| Spiez, police du lac, nouveau centre d'entretien, Gütital                                         | 2,1                                |
| Ittigen, centre d'entretien OPC                                                                   | 3,8                                |
| Berne, Hôpital de l'île, salles d'opération ouest et est, mesures urgentes                        | 5,0                                |
| Interlaken, château, remise en état bâtiment (magistratures)                                      | 2,6                                |
| Gampelen, Witzwil, transformation pour détention en vue de l'expulsion                            | 1,7                                |
| Berne, Hôpital de l'île, clinique pédiatrique, réfection installations frigorifiques              | 1,5                                |
| Berne, arsenal, atelier de tailleur/buanderie, Papiermühlestrasse 17 P                            | 1,1                                |
| <b>Total</b>                                                                                      | <b>60,9</b>                        |

| Ende 1998 im Bau                                                                       | Gesamtkredit in Mio. Fr. |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Bern, Uni, Bülhplatz; Neubau 2. Etappe                                                 | 28,1                     |
| Biel, Schweiz. Ingenieur- und Fachschule für Holzwirtschaft, Sanierung und Erweiterung | 34,4                     |
| Bern, Insel, Freiburgstrasse, Frauenklinik, Neubau                                     | 113,1                    |
| Bern, Insel, Bettenhochhaus, Brandschutzmassnahmen                                     | 8,0                      |
| Bern, Insel, Wirtschaftsgebäude, Sanierung Gebäudehülle und Infrastruktur              | 47,4                     |
| Bern, Kant. Labor: Um- und Ausbau                                                      | 7,5                      |
| Bern, Insel, Uni: Institut für med. Mikrobiologie, Instandsetzung und Anpassungen      | 13,0                     |
| Ostermundigen, UPD Gebäudeerneuerung «Unteres Haus», Untere Zollgasse 99               | 2,7                      |
| Bern, Inseelspital, elektrische Arealhauptverteilung                                   | 10,0                     |
| <b>Total</b>                                                                           | <b>264,2</b>             |

| En construction fin 1998                                                                              | Crédit total en millions de francs |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Berne, Université, Bülhplatz; nouveau bâtiment, 2 <sup>e</sup> étape                                  | 28,1                               |
| Bienne, école suisse d'ingénieurs et de techniciens du bois, rénovation et extension                  | 34,4                               |
| Berne, hôpital de l'île, Freiburgstrasse, maternité, nouveau bâtiment                                 | 113,1                              |
| Berne, hôpital de l'île, immeuble des lits, mesures de protection contre l'incendie                   | 8,0                                |
| Berne, hôpital de l'île, bâtiment d'exploitation, réfection enveloppe du bâtiment et infrastructure   | 47,4                               |
| Berne, laboratoire cantonal: transformation et extension                                              | 7,5                                |
| Berne, hôpital de l'île, Université: Institut de microbiologie médicale, remise en état et adaptation | 13,0                               |
| Ostermundigen, UPD, rénovation du bâtiment «Unteres Haus», Untere Zollgasse 99                        | 2,7                                |
| Berne, hôpital de l'île, distribution principale d'électricité du périmètre                           | 10,0                               |
| <b>Total</b>                                                                                          | <b>264,2</b>                       |

| Ende 1998 in Detailplanung (Kredit bewilligt)                            | Gesamtkredit in Mio. Fr. |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Bern, Bolligenstrasse 111, Aufnahmeklinik                                | 2,0                      |
| Bern, Schanzenneckstrasse, Instandsetzung nach Bezug Neubau Frauenklinik | 49,0                     |
| Bern, Kasernenanlage, Gesamtansanierung der Mannschaftskaserne           | 33,4                     |
| Bern, Kasernenanlage, Renovation und Ausbau Reithalle und Stallungen     | 41,3                     |
| Langenthal, Seminar, Energiesparmassnahmen, LRV                          | 2,2                      |
| Bern, Uni, Botanische Institute, Bibliothek                              | 1,2                      |
| Bellelay, PK, Ökonomie, Umbau und Anpassungen                            | 6,8                      |
| Münsingen, LBBZ Schwand, Instandsetzung Internatszimmer                  | 2,7                      |
| Burgdorf, Raumbedarf Steuerverwaltung, Ausbau für Büronutzung            | 2,5                      |
| Gals, St. Johannsen, Umbau und Erweiterung der Beobachtungsstation       | 1,6                      |
| Thun, Regionalgefängnis, Neubau                                          | 24,0                     |
| Bern, Insel, Gefangenenstation/Forensik                                  | 3,2                      |
| Bern, Insel, INO                                                         | 156,1                    |
| <b>Total</b>                                                             | <b>326,0</b>             |

| Planification détaillée fin 1998 (crédit accordé)                              | Crédit total en millions de francs |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Berne, Bolligenstrasse 111, clinique d'admission                               | 2,0                                |
| Berne, Schanzenneckstrasse, remise la maternité dans ses nouveaux bâtiments    | 49,0                               |
| Berne, casernes, rénovation globale de la caserne des troupes                  | 33,4                               |
| Berne, casernes, rénovation et aménagement du manège et des écuries            | 41,3                               |
| Langenthal, école normale, mesures d'économie d'énergie, OPair                 | 2,2                                |
| Berne, Université, instituts botaniques, bibliothèque                          | 1,2                                |
| Bellelay, domaine agricole, transformation et aménagements                     | 6,8                                |
| Münsingen, INFORAMA Schwand, remise en état des chambres de l'internat         | 2,7                                |
| Berthoud, besoins en locaux de l'intendance des impôts, aménagement de bureaux | 2,5                                |
| Gals, Saint-Jean, transformation et extension de la section d'observation      | 1,6                                |
| Thoune, prison régionale, nouvelle construction                                | 24,0                               |
| Berne, hôpital de l'île, division cellulaire, service de psychiatrie légale    | 3,2                                |
| Berne, hôpital de l'île, IUC                                                   | 156,1                              |
| <b>Total</b>                                                                   | <b>326,0</b>                       |

| Ende 1998 in Grobplanung                                            | Gesamtkredit in Mio. Fr. |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Bern, Uni: Botanischer Garten, Schauhäuser, Abbruch statt Sanierung | 3,0                      |
| Münsingen, PK, Brandschutzmassnahmen                                | 2,2                      |
| Bern, Insel, Sanierungen Bettenhochhaus                             | 30,5                     |
| Bern, Insel, Kinderklinik, Sanierungen                              | 30,0                     |
| Bern, Uni: Areal Bülhplatz, Sanierung und Umnutzung Chemie          | 10,0                     |
| Bern, Uni, Hauptgebäude Strukturreform                              | 7,0                      |
| Bern, Uni, Unterbringung Erziehungswissenschaften                   | 5,0                      |
| Burgdorf, Neubau Regionalgefängnis                                  | 25,0                     |
| Bellelay, psychiatrische Klinik, Sanierung Kanalisation             | 3,0                      |
| Bern, Untere Zollgasse 71, Grüntalhaus                              | 1,4                      |
| <b>Total</b>                                                        | <b>117,1</b>             |

| Planification sommaire fin 1998                                                             | Crédit total en millions de francs |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Berne, Université, jardin botanique, serres publiques, démolition et non rénovation         | 3,0                                |
| Münsingen, clinique psychiatrique, mesures de protection contre l'incendie                  | 2,2                                |
| Berne, hôpital de l'île, rénovation immeuble des lits                                       | 30,5                               |
| Berne, hôpital de l'île, clinique pédiatrique, rénovation                                   | 30,0                               |
| Berne, Université, périmètre de la Bülhplatz, rénovation et changement d'affectation chimie | 10,0                               |
| Berne, Université, bâtiment principal, restructuration des locaux                           | 7,0                                |
| Berne, Université, installation sciences de l'éducation                                     | 5,0                                |
| Berthoud, construction de la prison régionale                                               | 25,0                               |
| Bellelay, clinique psychiatrique, rénovation des canalisations                              | 3,0                                |
| Berne, Untere Zollgasse 71, Grüntalhaus                                                     | 1,4                                |
| <b>Total</b>                                                                                | <b>117,1</b>                       |